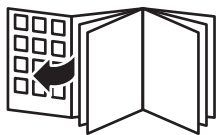


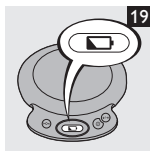
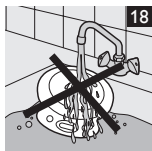
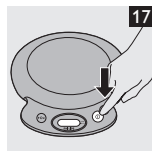
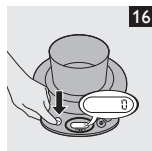
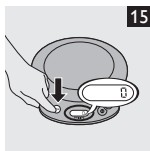
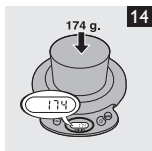
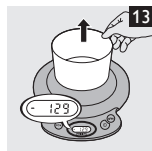
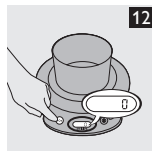
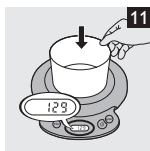
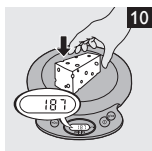
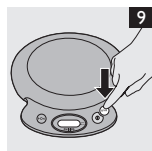
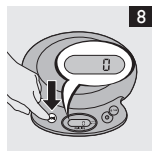
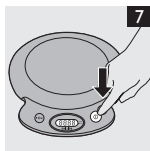
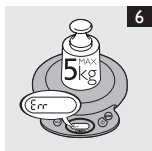
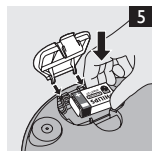
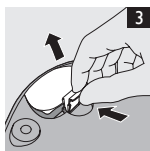
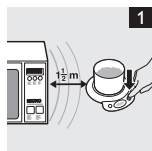
Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

HR2395, HR2393



**PHILIPS**







<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>11</b>
<b>ČEŠTINA</b>	<b>16</b>
<b>EESTI</b>	<b>21</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>26</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>31</b>
<b>ҚАЗАҚША</b>	<b>36</b>
<b>LIETUVIŠKAI</b>	<b>41</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>46</b>
<b>POLSKI</b>	<b>51</b>
<b>ROMÂNĂ</b>	<b>56</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>61</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>66</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>71</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>76</b>
<b>УКРАЇНСЬКА</b>	<b>81</b>

## Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Important

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

### Warning

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not immerse the scales in water or any other liquid and do not allow liquid to enter the scales.

### Caution

- Always place the appliance on a stable, level and horizontal surface when you use it.
- Make sure your hands and the appliance are dry when you insert the batteries.
- A microwave oven or a mobile phone may cause interference, which can lead to unreliable weighing results.
- Use the kitchen scales at a safe distance of at least 1.5 metres from a working microwave oven, or switch off the microwave oven (Fig. 1).
- Keep a mobile phone that is switched on at a safe distance of at least 2 metres from the scales, or switch off the mobile phone. (Fig. 2)

### Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

## Preparing for use

The appliance runs on a 9-volt battery (not included). We advise you to use a Philips 6LR 61 alkaline battery on account of its long life and environmental friendliness.

Do not use a rechargeable battery in this appliance.

### Inserting the battery

Make sure your hands and the appliance are dry when you insert the battery.

- 1** Remove the battery compartment cover (Fig. 3).
- 2** Connect the battery to the battery connector. (Fig. 4)
- 3** Place the battery in the battery compartment and reattach the battery compartment cover (Fig. 5).

## Using the appliance

- The scales indicate weight in graduations of 1 gram from 2 grams onwards. In addition, the scales can also weigh in ounces in graduations of 1/8 oz.
- The appliance can weigh up to 5kg. If you put a weight of more than 5kg on the weighing plate, 'Err' appears on the display (Fig. 6).

## Weighing

### Buttons

The appliance has three buttons:

#### **1** On/off button (Fig. 7)

Press the on/off button briefly to switch on the scales. The appliance is ready for use after 2 seconds. Press the on/off button again to switch off the appliance.

#### **2** Reset button (Fig. 8)

Press this button to set the display to 0.

#### **3** Conversion button g/oz (Fig. 9)

## 8 ENGLISH

This button change the weight displayed from grams (g) to ounces (oz) or from ounces (oz) to grams (g).

### Weighing on the weighing plate

- 1 Place the ingredient or ingredients to be weighed directly on the weighing plate. (Fig. 10)
  - ▶ The weight is displayed immediately.

### Weighing in a bowl

- 1 Put the empty bowl on the weighing plate. (Fig. 11)
  - ▶ The display shows the weight of the bowl.
- 2 Press the reset button ▶◀. (Fig. 12)
  - ▶ The display reads 0 again.
- 3 If you remove the bowl from the weighing plate, the display shows the negative weight of the bowl (Fig. 13).
- 4 Put the ingredient to be weighed in the bowl. (Fig. 14)
  - ▶ The display shows the weight of the ingredient only.
  - ▶ The appliance shows the weight of the ingredients only (without the weight of the bowl) until you reset the appliance by pressing the reset button ▶◀ while the weighing plate is empty. (Fig. 15)
  - ▶ Each time you press the reset button ▶◀ when there is something on the weighing plate, the weight on the display is set back to 0 again, irrespective of the ingredients that are already in the bowl on the weighing plate. For example: if you have put 200 grams of sugar in the bowl on the scales and you press the ▶◀ button, the weight is set back to 0. You can then easily add another ingredient, for example 300 grams of flour, without calculating. (Fig. 16)

## Features

### Automatic switch-off

---

If you do not use the appliance for 3 minutes when it is switched on, it switches off automatically to save battery power.



## Full memory back-up

---

- This appliance has 'full memory backup': if the appliance has not been used for 3 minutes, it switches off automatically. If you have left the ingredient(s) you have just weighed on the weighing plate, the previously shown weight is displayed again when you press the on/off button **⓪**. (Fig. 17)
- When the appliance switches off automatically or when you switch it off with the on/off button **⓪**, it returns to the last selected measure (grams or ounces) when you switch it on again.

## Cleaning

Do not use abrasive cleaning agents, scourers, alcohol etc. to clean the scales.

Never immerse the appliance in water or rinse it under the tap. (Fig. 18)

- 1** Clean the appliance with a damp cloth and, if necessary, some mild cleaning agent.

## Storage

Make sure that there is nothing on the weighing plate when the scales are not in use.

## Replacement

### Replacing the battery

---

- 1** Replace the battery as soon as the battery symbol appears on the display (see chapter "Preparing for use") (Fig. 19).

## Environment

- Batteries contain substances that may pollute the environment. Do not throw away batteries with the normal household waste, but dispose of them at an official collection point for batteries. Always

## 10 ENGLISH

remove the batteries before discarding the appliance or handing it in at an official collection point.

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment (Fig. 20).

### Guarantee & service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips website at **[www.philips.com](http://www.philips.com)** or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Увод

Поздравления за вашата покупка и добре дошли във Philips! За да се възползвате изцяло от предлаганата от Philips поддръжка, регистрирайте продукта си на [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Важно

Преди да използвате уреда, прочетете внимателно това ръководство за експлоатация и го запазете за справка в бъдеще.

### Предупреждение

- Този уред не е предназначен за ползване от хора (включително деца) с намалени физически усещания или умствени недъзи или без опит и познания, ако са оставени без наблюдение и не са инструктирани от страна на отговарящо за тяхната безопасност лице относно начина на използване на уреда.
- Наглеждайте децата, за да не си играят с уреда.
- Не потапяйте тегликата във вода или друга течност и не позволявайте попадането им вътре в нея.

### Внимание

- Винаги поставяйте уреда на стабилна, равна и хоризонтална повърхност, когато го използвате.
- Съблюдавайте ръцете ви и уредът да са сухи при поставянето на батерии.
- Микровълнова фурна или мобилен телефон може да предизвикат смущения, което да доведе до ненадеждни резултати от тегленето.
- Използвайте кухненската теглика на безопасно разстояние от поне 1,5 метра от работеща микровълнова фурна или изключвайте микровълновата фурна (фиг. 1).
- Мобилен телефон, който е включен, трябва да се държи на разстояние поне 2 метра от везните или да се изключва. (фиг. 2)

### Електромагнитни излъчвания (EMF)

Този уред Philips е в съответствие с всички стандарти по отношение на електромагнитните излъчвания (EMF). Ако се употребява

## 12 БЪЛГАРСКИ

правилно и съобразно напътствията в Ръководството, уредът е безопасен за използване според наличните досега научни факти.

### Подготовка за употреба

Уредът работи с 9-волтова батерия (не е приложена). Препоръчваме използването на алкална батерия Philips 6LR 61, която има дълъг срок на експлоатация и не уврежда околната среда.

Не използвайте акумулаторна батерия в този уред.

### Поставяне на батерията

Съблюдавайте ръцете ви и уредът да са сухи при поставянето на батерията.

- 1 Свалете капачето на отделението за батериите (фиг. 3)
- 2 Свържете батерията към съединителя на батерията. (фиг. 4)
- 3 Поставете батерията в отделението за батерия и поставете на място капачето на отделението (фиг. 5).

### Използване на уреда

- Тегликата показва теглото с деления от 1 грам, като започва от 2 грама. Освен това, тегликата може тегли в унции с деления от по 1/8 унция.
- Уредът може да тегли до 5 кг. Ако поставите тегло над 5 кг върху плочата за теглене, на дисплея се появява "Err" (фиг. 6).

### Теглене

#### Бутони

Уредът има три бутона:

- 1 Бутон on/off (вкл./изкл.)  (фиг. 7)

Натиснете бутона вкл./изкл. кратко, за да включите тегликата.

Уредът е готов за използване след 2 секунди. Натиснете бутона вкл./изкл. отново, за да изключите уреда.

- 2 Бутон за нулиране  (фиг. 8)

Натиснете този бутон, за да зададете дисплея на 0.

### **3 Бутон за превръщане грамове/унции (фиг. 9)**

С този бутон се сменя показваното тегло от грамове (g) в унции (oz) или от унции (oz) в грамове (g).

#### **Теглене върху плочата на теглилната**

**1** Поставете съставката или съставките, които трябва да се теглят, направо върху плочата за теглене. (фиг. 10)

▶ Теглото се показва на дисплея незабавно.

#### **Теглене в купа**

**1** Поставете празната купа върху плочата за теглене. (фиг. 11)

▶ На дисплея се показва теглото на купата.

**2** Натиснете бутона за нулиране ▶◀. (фиг. 12)

▶ На дисплея се показва отново 0.

**3** Ако свалите купата от плочата за теглене, на дисплея се показва отрицателно теглото на купата (фиг. 13).

**4** Поставете съставките за теглене в купата. (фиг. 14)

▶ На дисплея се показва теглото само на съставките.

▶ Уредът показва теглото само на съставките (без теглото на купата), докато не нулирате уреда, като натиснете бутона за нулиране ▶◀, докато плочата за теглене е празна. (фиг. 15)

▶ Всеки път, когато натиснете бутона за нулиране ▶◀, когато има нещо на плочата за теглене, теглото на дисплея се връща отново на 0, независимо какво има в купата или на плочата за теглене. Например, ако имате 200 грама захар в купата върху теглилната и натиснете бутона ▶◀, теглото се връща отново на 0. След това можете лесно да добавите друга съставка, например 300 грама брашно, без да изчислявате. (фиг. 16)

### Характеристики

#### Автоматично изключване

Ако не използвате уреда в продължение на 3 минути, докато е включен, той се изключва автоматично, за да се пести мощността на батерията.

#### Пълно съхраняване на паметта

- Този уред има "пълно съхраняване на паметта": ако не е използван в продължение на 3 минути, той се изключва автоматично. Ако сте оставили съставките, които току-що сте претеглили, върху плочата за теглене, теглото, показано преди това, се показва отново, когато натиснете бутона вкл./изкл. **⓪**. (фиг. 17)
- Когато уредът се изключи автоматично или когато го изключите с бутона вкл./изкл. **⓪**, той се връща към последната избрана мерна единица (грамове или унции) при повторното му включване.

### Чистене

Не използвайте за почистване на теглилната абразивни или стържещи миешки препарати, нито течности като спирт и др.

Не потапяйте уреда във вода и не го изплаквайте с течаща вода. (фиг. 18)

- 1** Почиствайте уреда с влажна кърпа и, ако е необходимо, с малко слаб миялен препарат.

### Съхранение

Погрижете се да няма нищо поставено върху плочата на теглилната, когато не се използва.

## Резервна част

### Замяна на батерията

- 1 Заменете батерията веднага след като на дисплея се появи символът на батерия (вж. главата “Подготовка за използване”) (фиг. 19).

### Опазване на околната среда

- Батериите съдържат вещества, които могат да замърсят околната среда. Не изхвърляйте батериите заедно с обикновените битови отпадъци, а ги предайте в специализиран пункт за събиране на батерии. Винаги изваждайте батерията, преди да изхвърлите уреда или да го предадете в официален пункт за отпадъци.
- След края на срока на експлоатация на уреда не го изхвърляйте заедно с нормалните битови отпадъци, а го предайте в официален пункт за събиране, където да бъде рециклиран. По този начин вие помагате за опазването на околната среда (фиг. 20).

### Гаранция и сервизно обслужване

Ако се нуждаете от информация или имате проблем, посетете Интернет сайта на Philips на адрес [www.philips.com](http://www.philips.com) или се обърнете към Центъра за обслужване на клиенти на Philips във вашата страна (телефонния му номер можете да намерите в международната гаранционна карта). Ако във вашата страна няма Център за обслужване на клиенти, обърнете се към местния търговец на уреди на Philips или се свържете с Отдела за сервизно обслужване на битови уреди на Philips [Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV].

## Úvod

Blahopřejeme vám k nákupu a vítáme vás ve společnosti Philips. Abyste mohli plně využít podpory, kterou Philips poskytuje, zaregistrujte svůj výrobek na adrese [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Důležité

Před použitím přístroje si důkladně přečtěte tuto uživatelskou příručku a uschovejte ji pro budoucí použití.

### Výstraha

- Osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými a duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí by neměly s přístrojem manipulovat, pokud nebyly o používání přístroje předem instruovány nebo nejsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.
- Dohlédněte na to, aby si s přístrojem nehrály děti.
- Neponořujte váhu do vody ani jiné tekutiny a nedopustěte, aby jakákoli tekutina vnikla do přístroje.

### Upozornění

- Při použití přístroj vždy postavte na stabilní, vyrovnaný a vodorovný povrch.
- Při vkládání baterií musí být vaše ruce i přístroj suché.
- Mikrovlnná trouba nebo mobilní telefon mohou způsobit rušení, které může vést k nepřesným výsledkům vážení.
- Kuchyňskou váhu používejte v bezpečné vzdálenosti alespoň 1,5 m od zapnuté mikrovlnné trouby nebo mikrovlnnou troubu vypněte (Obr. 1).
- Zapnutý mobilní telefon mějte v bezpečné vzdálenosti alespoň 2 m od váhy nebo telefon vypněte. (Obr. 2)

### Elektromagnetická pole (EMP)

Tento přístroj společnosti Philips odpovídá všem normám týkajícím se elektromagnetických polí (EMP). Pokud je správně používán v souladu s pokyny uvedenými v této uživatelské příručce, je jeho použití podle dosud dostupných vědeckých poznatků bezpečné.



## Příprava k použití

Přístroj je napájen 9V baterií (není součástí dodávky). Na základě dlouhé životnosti a šetrnosti k životnímu prostředí doporučujeme použít alkalickou baterii Philips 6LR 61.

Pro tento přístroj nepoužívejte akumulátor.

### Vložení baterie

Při vkládání baterie musí být vaše ruce i přístroj suché.

- 1** Sejměte kryt přihrádky na baterii (Obr. 3).
- 2** Připojte baterii k přípojece baterie. (Obr. 4)
- 3** Baterii umístěte do přihrádky na baterii a nasadte zpět kryt přihrádky na baterii (Obr. 5).



## Použití přístroje

- Váha ukazuje hmotnost od 2 gramů s přesností na 1 gram. Navíc váha ukazuje hmotnost v uncích s přesností na 1/8 unce.
- Přístroj naváží až 5 kg. Umístíte-li na vážicí desku více než 5 kg, objeví se na displeji nápis „Err“ (Obr. 6).

### Vážení

#### Tlačítka

Na přístroji jsou tři tlačítka:

- 1** Vypínač  (Obr. 7)  
Zapněte přístroj krátkým stisknutím tlačítka on/off. Přístroj je připraven k použití po 2 sekundách. Dalším stisknutím tlačítka on/off přístroj vypnete.
- 2** Tlačítko vynulování  (Obr. 8)  
Stisknutím tohoto tlačítka nastavíte na displeji 0.
- 3** Tlačítko převodu g/oz (Obr. 9)  
Toto tlačítko převádí zobrazenou hmotnost z gramů (g) na unce (oz) nebo z uncí (oz) na gramy (g).

### Vážení na vážicí desce

**1** Suroviny, které chcete zvážit, položte přímo na vážicí desku. (Obr. 10)

► Hmotnost se zobrazí okamžitě.

### Vážení v misce

**1** Prázdnou misku položte na vážicí desku. (Obr. 11)

► Hmotnost misky se zobrazí na displeji.

**2** Stiskněte tlačítko vynulování ►◀. (Obr. 12)

► Na displeji se opět zobrazí 0.

**3** Sundáte-li misku z vážicí desky, na displeji se zobrazí záporná hmotnost misky (Obr. 13).

**4** Do misky vložte surovinu, kterou chcete zvážit. (Obr. 14)

► Na displeji se zobrazí pouze hmotnost suroviny.

► Na přístroji se bude zobrazovat pouze hmotnost surovin (bez hmotnosti misky), dokud přístroj nevynulujete stisknutím tlačítka vynulování ►◀, až bude vážicí deska prázdná. (Obr. 15)

► Po každém stisknutí tlačítka vynulování ►◀ v okamžiku, kdy je něco na vážicí desce, je hmotnost na displeji nastavena zpět na nulu, bez ohledu na suroviny, které jsou v misce na vážicí desce. Pokud jste například na váhu dali misku s 200 gramy cukru a stiskli jste tlačítko ►◀, byla hmotnost nastavena na 0. Potom můžete snadno bez počítání přidat jinou surovinu, například 300 gramů mouky. (Obr. 16)


## Funkce


### Automatické vypnutí

Pokud zapnutý přístroj nepoužíváte po dobu 3 minut, automaticky se vypne, čímž šetří baterii.

### Úplné zálohování paměti

- Tento přístroj má „úplné zálohování paměti“: pokud přístroj není používán po dobu 3 minut, automaticky se vypne. Pokud jste nechali

suroviny, které jste vážili na vážicí desce, po stisknutí tlačítka on/off  se naměřená hmotnost znovu zobrazí. (Obr. 17)

- Ať již se přístroj vypne automaticky nebo jej vypnete pomocí tlačítka on/off , po opětovném zapnutí se objeví jednotky, které byly naposledy zvoleny (gramy nebo unce).

## Čištění

K čištění váhy nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, brusné částičky, alkohol ani podobné látky.

Přístroj nesmíte nikdy ponořit do vody ani mýt pod tekoucí vodou. (Obr. 18)

- 1 Přístroj čistěte vlhkým hadříkem, popřípadě neagresivním čisticím prostředkem.

## Skladování

Když váhu nepoužíváte, dbejte na to, aby na vážicí desce nic nebylo.

## Výměna

### Výměna akumulátoru

- 1 Baterii vyměňte, jakmile se na displeji objeví symbol baterie (viz kapitola „Příprava k použití“) (Obr. 19).

## Ochrana životního prostředí

- Baterie obsahují látky, které mohou být škodlivé pro životní prostředí. Nelikvidujte baterie spolu s běžným komunálním odpadem, ale odevzdejte je na oficiálním sběrném místě pro baterie. Před likvidací přístroje nebo jeho odevzdáním do oficiálního sběrného dvora vždy vyjměte baterie.
- Až přístroj doslouží, nevyhazujte jej do běžného komunálního odpadu, ale odevzdejte jej do sběrný určené pro recyklaci. Pomůžete tím chránit životní prostředí (Obr. 20).

**Záruka a servis**

Pokud byste měli jakýkoli problém nebo byste potřebovali nějakou informaci, navštivte webovou stránku společnosti Philips [www.philips.com](http://www.philips.com) nebo kontaktujte Středisko péče o zákazníky společnosti Philips ve své zemi (telefonní číslo střediska najdete v letáčku s celosvětovou zárukou). Pokud se ve vaší zemi Středisko péče o zákazníky nenachází, můžete kontaktovat místního dodavatele výrobků Philips nebo oddělení Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Sissejuhatus

Õnnitleme ostu puhul ja tervitame Philipsi poolt! Selleks, et Philipsi tootetoest kasu oleks, registreerige oma toode saidil [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Tähelepanu

Enne seadme kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja hoidke see edaspidiseks alles.

### Hoiatus

- Seda seadet ei tohiks füüsiliste puuetega ja vaimuhäiretega isikud (kaasa arvatud lapsed) nii kogemuste kui ka teadmiste puudumise tõttu seni kasutada, kuni nende ohutuse eest vastutav isik neid ei valva või pole seadme kasutamise kohta juhiseid andnud.
- Jälgige, et lapsed ei saaks seadmega mängida.
- Ärge kastke kaalusid vette või mõnda muusse vedelikku ja laske vedelikul kaalu sisemusse imbuda.

### Ettevaatust

- Paigutage seade kasutamise ajaks alati tugevale, ühetasasele ja horisontaalsele pinnale.
- Veenduge selles, et nii käed kui ka seade oleksid patareide sisestamise ajal kuivad.
- Mikrolaineahi või mobiiltelefon võivad põhjustada interferentsi, mille tõttu kaalumistulemused võib-olla pole tõepärased.
- Kasutage köögikaalusid ohutus, vähemalt 1,5 m kaugusel mikrolaineahjust või lülitage mikrolaineahi välja (Jn 1).
- Hoidke sisselülitatud mobiiltelefoni kaalust ohutus kauguses (vähemalt 2 m) või lülitage mobiiltelefon välja. (Jn 2)

### Elektromagnetilised väljad (EMF)

See Philipsi seade vastab kõikidele elektromagnetilisi välju (EMF) käsitlevatele standarditele. Kui seadet käsitletakse õigesti ja käesolevale kasutusjuhendile vastavalt, on seadet tänapäeval kasutatavate teaduslike teooriate järgi ohutu kasutada.

## Ettevalmistus kasutamiseks

Seade kasutab 9 V akut (ei kuulu komplekti). Soovitame kasutada Philipsi 6LR 61 leelisakut, arvestades selle pikka tööiga ja keskkonnasõbralikkust.

Ärge kasutage selles seadmes laetavaid patareisid.

### Aku sisestamine

Veenduge, et nii käed kui ka seade oleksid aku sisestamisel kuivad.

- 1 Eemaldage akupesa kaas (Jn 3).
- 2 Ühendage aku akuliidesega. (Jn 4)
- 3 Sisestage aku akupessa ja pange akupesa kaas tagasi (Jn 5).



### Seadme kasutamine

- Kaalud näitavad kaalu 1 g kaupa gradueerituna alates 2 grammist. Lisaks võivad kaalud näidata kaalu untsides, gradueerituna 1/8 untsi kaupa.
- Seade võib kaaluda kuni 5 kg suurusi raskusi. Kui panete kaaluplaadile 5 kg suuremaid raskusi, kuvatakse ekraanile teade „Err (viga)” (Jn 6).

### Kaalumine

#### Nupp

Seadmel on kolm nuppu:

- 1 **Sisse/välja nupp**  (Jn 7)  
Vajutage kaalude sisselülitamiseks lühidalt sisse/välja nupule. Seade on 2 sek pärast kaalumiseks valmis. Vajutage kaalude väljalülitamiseks uuesti sisse/välja nupule.
- 2 **Lähtestamisnupp**  (Jn 8)  
Vajutage nupule ekraani lähtestamiseks nulli.
- 3 **G/oz ühikute teisendamisenupp** (Jn 9)  
Kasutage seda nuppu kuvatud kaalu grammidest (g) untsidesse (oz) või untsidest (oz) grammidesse (g) muundamiseks.

## Kaaluplaadil kaalumine

- 1 Pange kaalutav aine või ained otse kaaluplaadile. (Jn 10)
- ▷ Kaal kuvatakse ekraanile kohe.

## Nõus kaalumine

- 1 Pange tühi nõu kaaluplaadile. (Jn 11)
- ▷ Ekraanile kuvatakse nõu kaal.
- 2 Vajutage lähtestusnupule ▶◀. (Jn 12)
- ▷ Ekraanile kuvatakse jälle „0”.
- 3 Kui võtate nõu kaaluplaadilt ära, siis ekraanile kuvatakse nõu kaalu negatiivne väärtus (Jn 13).
- 4 Pange kaalutav aine nõusse. (Jn 14)
- ▷ Ekraanile kuvatakse ainult nõus oleva aine kaal.
- ▷ Seade näitab ainult siis ainete kaalu (ilma nõu kaaluta), kui olete tühja kaaluplaadiga seadme lähtestamisnupule ▶◀ vajutamisega lähtestanud. (Jn 15)
- ▷ Iga kord kui te vajutate lähtestamisnupule ▶◀ ajal, mil kaaluplaadil on midagi, seadistatakse ekraan uuesti tagasi 0, sõltumata sellest kas kaaluplaadil on nõu ainetega. Näiteks, kui panete nõu 200 g suhkruga kaalule ja vajutate ▶◀ nupule, kaal lähtestatakse uuesti 0. Siis võite hõlpsalt, ilma arvutamata, lisada mingi teise aine, näiteks 300 g jahu. (Jn 16)

## Omadused

### Automaatne väljalülitamine

Kui te ei kasuta sisselülitatud seadet 3 minutit, lülitatakse see aku võimsuse säilitamiseks automaatselt välja.

### Täismälu varundamine

- Sellel seadmel on „täismälu varundamine”. Kui seadet pole 3 minutit kasutatud, lülitatakse see automaatselt välja. Kui olete jätnud just kaalutud aine (ained) kaaluplaadile, kuvatakse eelmisel korral kuvatud kaal sisse/välja nupule ① vajutamisel uuesti ekraanile. (Jn 17)

- Kui seade lülitub automaatselt välja või kui lülitate seadme sisse/välja nupule **D** vajutusega välja, kuvatakse sisselülitamisel kaal viimati valitud ühikutes (grammides või untsides).

### Puhastamine

Ärge kasutage kaalu puhastamiseks abrasiivseid vahendeid, küürimiskäsna, alkoholi jne.

Ärge kastke seadet kunagi vette ega loputage kraani all. (Jn 18)

- 1** Puhastage seadet niiske lapiga ja, kui vaja mõne pehme puhastusvahendiga.

### Hoidmine

Veenduge, et kui kaalu ei kasutata, poleks kaaluplaadile midagi jäetud.

### Asendamine

#### Aku vahetamine

- 1** Asendage aku niipea, kui aku sümbol kuvatakse ekraanile (vt pt „Ettevalmistus kasutamiseks”) (Jn 19).

### Keskkonnakaitse

- Akud sisaldavad keskkonda saastavaid aineid. Ärge visake akusid tavalise majapidamisjäätmete hulka, vaid viige need ametlikku akude kogumiskohta. Alati võtke enne seadme utiliseerimist akud välja ja käidelize need ametlikus kogumiskohas.
- Tööea lõpus ei tohi seadet tavalise olmeprügi hulka visata. Seade tuleb ümbertöötlemiseks ametlikku kogumispunkti viia. Seda tehes aitate keskkonda säästa (Jn 20).



## Garantii ja hooldus

Kui vajate infot või teil on mõni probleem, külastage Philipsi veebisaiti aadressil **www.philips.com** või võtke ühendust oma riigi Philipsi klienditeeninduskeskusega (telefoninumbri leiate garantiilehelt). Kui teie riigis ei ole klienditeeninduskeskust, pöörduge kohaliku Philipsi toodete edasimüüja poole või võtke ühendust Philipsi Domestic Appliances and Personal Care BV teenindusosakonnaga.

## Uvod

Čestitamo na kupnji i dobrodošli u Philips! Kako biste u potpunosti iskoristili podršku koju nudi tvrtka Philips, registrirajte svoj proizvod na: [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Važno

Prije korištenja aparata pažljivo pročitajte ove upute za korištenje i spremite ih za buduće potrebe.

### Upozorenje

- Ovaj aparat nije namijenjen osobama (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim ili mentalnim sposobnostima niti osobama koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako im je osoba odgovorna za njihovu sigurnost dala dopuštenje ili ih uputila u korištenje aparata.
- Malu djecu je potrebno nadzirati kako se ne bi igrala s aparatom.
- Nemojte uranjati vagu u vodu ili neku drugu tekućinu i pazite da voda ne dospije u nju.

### Oprez

- Uvijek stavljajte aparat na stabilnu, ravnu i vodoravnu površinu prilikom korištenja.
- Pazite da vaše ruke i aparat budu suhi prilikom umetanja baterija.
- Mikrovalna pećnica ili mobilni telefon može uzrokovati smetnje koje mogu dovesti do nepouzdanih rezultata vaganja.
- Kuhinjske vage koristite na sigurnoj udaljenosti od najmanje 1,5 metar od uključene mikrovalne pećnice ili isključite mikrovalnu pećnicu (Sl. 1).
- Uključen mobilni telefon držite na sigurnoj udaljenosti od najmanje 2 metra od vage ili ga isključite. (Sl. 2)

### Elektromagnetska polja (EMF)

Ovaj proizvod tvrtke Philips sukladan je svim standardima koji se tiču elektromagnetskih polja (EMF). Ako aparatom rukujete ispravno i u skladu s ovim uputama, prema dostupnim znanstvenim dokazima on će biti siguran za korištenje.

## Priprema za korištenje

Aparat se napaja pomoću baterije od 9 V (nije u kompletu). Savjetujemo da koristite Philips 6LR 61 alkalnu bateriju jer dugo traje i ekološki je prihvatljiva.

Nemojte koristiti bateriju koja se može puniti.

### Umetanje baterije

Pazite da vaše ruke i aparat budu suhi prilikom umetanja baterije.

- 1** Uklonite poklopac odjeljka za bateriju (Sl. 3).
- 2** Priključite bateriju na priključak. (Sl. 4)
- 3** Stavite bateriju u odjeljak i vratite poklopac odjeljka za bateriju (Sl. 5).

### Korištenje aparata

- Vaga prikazuje težinu u pomacima od 1-2 g nadalje. Osim toga, može se vagati i u uncima, i to u pomacima od 1/8 oz.
- Aparat može vagati sastojke koji imaju do 5 kg. Ako stavite više od 5 kg na ploču za vaganje, na zaslonu će se pojaviti poruka 'Err' (Pogr.) (Sl. 6).

### Vaganje

#### Gumbi

Aparat ima tri gumba:

#### **1** Gumb za uključivanje/isključivanje (Sl. 7)

Kratko pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje kako biste uključili vagu. Aparat je spreman za uporabu nakon 2 sekunde. Ako želite isključiti aparat, ponovno pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje.

#### **2** Gumb za ponovno postavljanje (Sl. 8)

Pritisnite ovaj gumb kako biste postavili zaslon na 0.

#### **3** Gumb za prebacivanje g/oz (Sl. 9)

Ovaj gumb mijenja težinu prikazanu u gramima (g) u unce (oz) ili obrnuto.

## Vaganje na ploči za vaganje

- 1 Stavite sastojak ili sastojke koje želite izvagati na ploču za vaganje. (Sl. 10)
- ▶ Težina se odmah prikazuje.

## Vaganje u posudi

- 1 Praznu posudu stavite na ploču za vaganje. (Sl. 11)
  - ▶ Na zaslonu se prikazuje težinu posude.
- 2 Pritisnite gumb za ponovno postavljanje ▶◀. (Sl. 12)
  - ▶ Na zaslonu se ponovno prikazuje 0.
- 3 Ako uklonite posudu s ploče za vaganje, na zaslonu se prikazuje negativno izražena težina posude (Sl. 13).
- 4 Stavite sastojke koje želite izvagati u posudu. (Sl. 14)
  - ▶ Na zaslonu se prikazuje samo težina sastojaka.
  - ▶ Na zaslonu aparata se prikazuje samo težina sastojaka (bez težine posude) sve dok ga ponovno ne postavite pritiskom gumba za ponovno postavljanje ▶◀ dok je ploča za vaganje prazna. (Sl. 15)
  - ▶ Svaki put kada pritisnete gumb za ponovno postavljanje ▶◀ dok se na ploči za vaganje nalazi neki sastojak, težina prikazana na zaslonu se postavlja na 0, bez obzira na sastojke koji se već nalaze u posudi na ploči za vaganje. Na primjer: ako u posudu koja se nalazi na vagi stavite 200 g šećera i pritisnete gumb ▶◀, težina se ponovno postavlja na 0. Tada jednostavno možete dodati drugi sastojak, na primjer 300 g brašna, bez računanja. (Sl. 16)

## Značajke

### Automatsko isključivanje

Ako aparat ne koristite 3 minute dok je uključen, on se automatski isključuje kako bi se uštedjela energija.

### Potpuno rezervno kopiranje memorije

- Ovaj aparat ima funkciju "rezervnog kopiranja memorije": ako se ne koristi 3 minute, aparat se automatski isključuje. Ako ste sastojke koje

ste upravo izvagali ostavili na ploči za vaganje, na zaslonu će se ponovno prikazati prethodno izvagana težina kad pritisnete gumb za uključivanje/isključivanje **⓪**. (Sl. 17)

- Kad se aparat automatski isključi ili kad ga isključite pritiskom na gumb za uključivanje/isključivanje **⓪**, po uključivanju će se vratiti na mjernu jedinicu (grame ili unce) koju ste zadnju odabrali.

## Čišćenje

Za čišćenje aparata nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje, žičane spužve, alkohol itd.

Nemojte nikada uranjati aparat u vodu ili ga ispirati pod mlazom vode. (Sl. 18)

- 1** Aparat čistite vlažnom krpom i, ako je potrebno, stavite malo sredstva za čišćenje.

## Spremanje

Pazite da ništa ne stoji na ploči za vaganje kad ne koristite vagu.

## Zamjena dijelova

### Zamjena baterije

- 1** Zamijenite bateriju čim se na zaslonu pojavi simbol baterije (pogledajte poglavlje "Priprema za uporabu") (Sl. 19).

## Zaštita okoliša

- Baterije sadrže tvari koje mogu biti štetne za okoliš. Nemojte ih bacati s normalnim kućnim otpadom, nego ih odložite na službeno odlagalište za baterije. Kad odlučite da vam aparat više nije potreban, uvijek izvadite baterije prije no što ga odnesete na službeno odlagalište.
- Aparat koji se više ne može koristiti nemojte odlagati s uobičajenim otpadom iz kućanstva, nego ga odnesite u predviđeno odlagalište na recikliranje. Time ćete pridonijeti očuvanju okoliša (Sl. 20).

## Jamstvo i servis

Ako vam je potrebna informacija ili imate problem, posjetite web-stranicu **www.philips.com** ili se obratite Philips centru za korisnike u svojoj državi (broj se nalazi u međunarodnom jamstvenom listu). Ako u vašoj državi ne postoji centar za korisnike, obratite se lokalnom prodavaču Philips proizvoda ili servisnom odjelu Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Bevezetés

Köszönjük, hogy Philips terméket vásárolt! A Philips által biztosított teljes körű támogatáshoz regisztrálja termékét a [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) oldalon.

## Fontos

A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasításokat. Őrizze meg az útmutatót későbbi használatra.

### Figyelmeztetés

- A készülék működtetésében járatlan személyek, gyerekek, nem beszámítható személyek felügyelet nélkül soha ne használják a készüléket.
- Vigyázzon, hogy a gyerekek ne játszanak a készülékkel.
- Ne merítse a mérleget vízbe vagy egyéb folyadékba, ügyeljen, hogy ne kerüljön víz a mérleg belsejébe.

### Figyelem

- A készüléket a használat során mindig szilárd, sima és vízszintes felületre helyezze.
- Ügyeljen, hogy az elemek behelyezésekor a kezei és a készülék egyaránt szárazak legyenek.
- A mikrohullámú sütő vagy a mobiltelefon interferenciát okozhat, ami megbízhatatlanná teheti a mérési eredményt.
- A konyhai mérleget a működő mikrohullámú sütőtől legalább 1,5 méteres, biztonságos távolságban használja, vagy kapcsolja ki a mikrohullámú sütőt (ábra 1).
- A bekapcsolt mobiltelefont tartsa biztonságos távolságban, legalább 2 méterre a mérlegtől, vagy kapcsolja ki a mobiltelefont. (ábra 2)

### Elektromágneses mezők (EMF)

Ez a Philips készülék megfelel az elektromágneses mezőkre (EMF) vonatkozó szabványoknak. Amennyiben a használati útmutatóban foglaltaknak megfelelően üzemeltetik, a tudomány mai állása szerint a készülék biztonságos.

### Előkészítés

A készülék 9 V-os elemmel működtethető (nem tartozék). Hosszú élettartama és környezetbarát volta miatt Philips 6LR 62 alkáli elem használatát javasoljuk.

Ebben a készülékben ne használjon újratölthető elemet.

### Elem behelyezése

Ügyeljen, hogy az elem behelyezésekor a kezei és a készülék egyaránt szárazak legyenek.

- 1 Vegye le az elemtartó rekesz fedelét (ábra 3).
- 2 Illessze az elemcsatlakozót az elemre. (ábra 4)
- 3 Helyezze az elemet az elemtartó rekeszbe és tegye vissza az elemtartó rekesz fedelét (ábra 5).

### A készülék használata

- A mérleg 2 g-tól indulva, 1 g pontossággal mér. Emellett ez a mérleg unciában is képes mérni, 1/8 uncia pontossággal.
- A méréshatár 5 kg. Ha 5 kg-nál nagyobb tömeget helyez a mérleg mérőlapjára, a kijelzőn „Err” felirat jelenik meg (ábra 6).

### Mérés

#### Gombok

A készüléken három gomb található:

#### 1 Be/kikapcsoló gomb (ábra 7)

A mérleg bekapcsolásához nyomja meg röviden a bekapcsoló gombot. A készülék 2 másodperc múlva készen áll a mérésre. A készülék kikapcsolásához nyomja meg újra a be/kikapcsoló gombot.

#### 2 Tárázó gomb (ábra 8)

A készülék tárázásához ezt a gombot nyomja meg.

#### 3 Átváltás gomb (g/uncia) (ábra 9)



Ezzel a gombbal a mért tömeg kijelzése átváltható grammról unciára, illetve fordítva.

### Mérés a mérőlapon

- 1** Helyezze a mérni kívánt hozzávalókat a mérőlapra. (ábra 10)
- ▶ A tömeg azonnal megjelenik a képernyőn.

### Mérés edényben

- 1** Helyezze az üres edényt a mérőlapra. (ábra 11)
- ▶ A kijelzőn megjelenik az edény tömege.
- 2** Nyomja meg a ▶◀ tárázó gombot. (ábra 12)
- ▶ A kijelzőn ismét a 0 jelenik meg.
- 3** Ha leveszi az edényt a mérőlapról, a kijelző az edény tömegét mutatja negatív előjellel (ábra 13).
- 4** Tegye a mérni kívánt hozzávalókat az edénybe. (ábra 14)
- ▶ A kijelző ekkor csak a hozzávalók tömegét mutatja.
- ▶ A kijelző csak a hozzávalók tömegét mutatja (az edény tömege nélkül). A ▶◀ tárázó gomb megnyomásával üres mérőlap esetén ismét visszaállíthatja a készüléket. (ábra 15)
- ▶ Ha akkor nyomja meg a ▶◀ tárázó gombot, amikor van valami a mérőlapon, a kijelző 0-ra áll, függetlenül a mérőlapon lévő edény tartalmától. Ha például 20 dkg cukrot tett a mérőlapon lévő edénybe, és megnyomja a ▶◀ gombot, a kijelzett tömeg 0-ra vált. Így számolgotás nélkül adhat hozzá újabb hozzávalót, például 30 dkg lisztet. (ábra 16)

## Jellemzők

### Automatikus kikapcsolás

A készülék, ha 3 másodpercig nem használja, miközben az be van kapcsolva, az elem kímélése érdekében automatikusan kikapcsol.

### Teljes memóriamentés

- Ez a készülék „teljes memóriamentés” funkcióval rendelkezik: ha 3 másodpercig nem használja a készüléket, az automatikusan kikapcsol.

Ha a mérőlapon hagyta az épp megmért hozzávaló(ka)t, a ① be/ki gomb megnyomásával ismét előhívhatja a legutoljára kijelzett értéket. (ábra 17)

- A készülék a be/ki gomb ① megnyomásával történő, illetve az automatikus kikapcsolást követő újabb bekapcsoláskor visszatér a legutóbb használt mértékegységre (gramm vagy uncia).

### Tisztítás

A mérleg tisztításához ne használjon maró hatású tisztítószeret, dörzsszivacsot, alkoholt stb.

Ne merítse a készüléket vízbe, és ne öblítse le csapvíz alatt (ábra 18)

- 1 A készüléket nedves ruhával, szükség esetén kíméletes tisztítószerrel tisztítsa.

### Tárolás

A használaton kívüli mérleg mérőlapján ne tároljon semmit.

### Csere

#### Az elem cseréje

- 1 Amikor a kijelzőn megjelenik az elem ikon, cserélje ki az elemet (lásd az „Előkészítés” című részt) (ábra 19).

### Környezetvédelem

- Az elemek környezetszennyező anyagokat tartalmaznak. Ne tegye az elemeket a háztartási hulladék közé, hanem hivatalos gyűjtőhelyen adja le. A készülék leselejtezése vagy hivatalos gyűjtőhelyen való leadása előtt mindig vegye ki az elemeket.
- A feleslegessé vált készülék szelektív hulladékként kezelendő. Kérjük, hivatalos újrahasznosító gyűjtőhelyen adja le, így hozzájárul környezetvédelméhez (ábra 20).

## Jótállás és szerviz

Ha információra van szüksége, vagy ha valamilyen probléma merült fel, látogasson el a Philips honlapjára ([www.philips.com](http://www.philips.com)), vagy forduljon az adott ország Philips vevőszolgálatához (a telefonszámot megtalálja a világszerte érvényes garancialevélen). Ha országában nem működik vevőszolgálat, forduljon a Philips helyi szaküzletéhez vagy a Philips háztartási kisgépek és szépségápolási termékek üzletágának vevőszolgálatához.

## Кіріспе

Осы затты сатып алуыңызбен құттықтаймыз және Philipsқа қош келдіңіз! Philips ұсынатын қолдауды толығымен рахатыңызға қолдану үшін, өзіңіздің өніміңізді [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) бойынша тіркеуге отырғызыңыз.

## Маңызды

Құралды қолданар алдында осы нұсқауды мұқият оқып шағыңыз, әрі болашақта қолдануға сақтап қойыңыз.

### Ескерту

- Бұл құралмен, егер осы құралды қолдану жөнінде олардың қауіпсіздігіне жауапты адамнан нұсқау алған болмаса немесе оның қадағалауымен қолданып жатпаған болса, физикалық сезімталдығы төмен немесе ақылы кем адамдар, немесе білімі мен тәжірибесі аз адамдар (жас балаларды да қоса) қолдануына болмайды.
- Құралмен ойнамас үшін, балаларды қадағалаусыз қалдыруға болмайды.
- Таразыны суға немесе басқа сұйықтыққа батыруға болмайды және сұйықтықтың таразыға енуінен сақ болыңыз.

### Сақтандыру

- Құралды әрдайым тұрақты тегіс көлбеу жерге ғана қойып қолданыңыз.
- Батареяларды салып жатқанда қолдарыңыз бен құрал құрғақ болу керек.
- Микротолқынды пеш немесе ұялы телефонның кедергісінен таразы, жалған салмақ көрсетугі мүмкін.
- Ас үй таразысын қосылып тұрған микротолқын пешінен кем дегенде 1.5 метір қашықтықта қолданыңыз, немесе микротолқын пешін сөндіріп қойыңыз (Сурет 1).
- Ұялы телефонды кем дегенде 2 метр қашықтыққа қойыңыз, немесе оны сөндіріп қойыңыз. (Сурет 2)

### Электромагниттік өріс (ЭМӨ)

Осы Philips құралы Электрмагниттік өріске (ЭМӨ) байланысты барлық стандарттарға сәйкес келеді. Егер осы құралды қосымша

берілген нұсқаудағыдай ұқыпты қолданған болса, онда бұл құрал, бүгінгі таңдағы белгілі ғылыми зерттеулер бойынша, қолдануға қауіпсіз болып келеді.

## Қолдануға дайындық

Құрал 9-вольтті батареямен жұмыс жасайды (қосымша берілмеген). Біз сіздерге Philips 6LR 61 сілтілі батареяларды қолданыңыз деп кеңес береміз, себебі олар ұзақ қызмет етіп, қоршаған ортаға зиян келтірмейді.

Бұл құралда қайта зарядталатын батарея қолдануға болмайды.

## Батареяларды салу

Батареяларды салып жатқанда қолдарыңыз бен құрал құрғақ болу керек.

- 1** Батарея орнының жабылғысын шешіңіз (Сурет 3).
- 2** Батареяны батарея байланыстырушыға қосыңыз. (Сурет 4)
- 3** Батареяны батарея орнына салып, қақпағын қайтадан жабыңыз (Сурет 5).

## Құралды қолдану

- Таразы салмақты 2 грамнан бастап жоғары қарай 1 грамдық бөлік бойынша көрсетеді. Бұл таразы, сонымен қатар, унциямен 1/8 унция бөлік бойынша өлшей алады.
- Құрал өлшеуіш табақшасында ең көп дегенде 5 кг. өлшей алады. Егер сіз 5 кг. көп салмақ салсаңыз, 'Err' белгісі көрсеткіште пайда болады (Сурет 6).

## Өлшеу

### Түймелер

Құралда үш түйме бар:

- 1** Қосу/өшіру түймесі **Ⓚ** (Сурет 7)

Таразыны қосу үшін, қосу/өшіру түймесін сәл басыңыз. Құрал 2 секундтан соң қолдануға дайын болады. Құралды сөндіру үшін, қосу/өшіру түймесін қайтадан басыңыз.

### **2** Қайта қосу түймесі ►◄ (Сурет 8)

Бұл түймені көрсеткішті 0-ге келтіру үшін басыңыз.

### **3** Гр./унция алмастыру түймесі (Сурет 9).

Бұл түйме көрсетіліп тұрған салмақты грамнан (g) унцияға (oz) немесе унциядан (oz) грамға (g) алмастырады.

## **Өлшеуіш табақшада өлшеу**

### **1** Салмағын өлшегелі жатқан ингредиентті бірден өлшеуіш табақшаға салыңыз. (Сурет 10)

► Салмақ бірден көрсетіледі.

## **Ыдыста өлшеу**

### **1** Бос ыдысты өлшеуіш табақшаға қойыңыз. (Сурет 11)

► Көрсеткіш ыдыстың салмағын көрсетеді.

### **2** Қайта орнату ►◄ түймесін басыңыз. (Сурет 12)

► Көрсеткіш қайтадан 0-ді көрсетеді.

### **3** Егер сіз ыдысты өлшеуіш табақшадан алсаңыз, онда көрсеткіш ыдыстың кері салмағын көрсететін болады (Сурет 13).

### **4** Өлшемекші болған ингредиенттерді ыдысқа салыңыз. (Сурет 14)

► Көрсеткіш тек өлшеніп жатқан ингредиенттер салмағын ғана көрсетеді.

► Құрал тек өлшеніп жатқан ингредиенттер салмағын ғана көрсетеді.(ыдыстың салмағы қосылмайды) , әрине, егер сіз өлшеуіш табақшасы бос тұрғанда құралды қайта орнату ►◄ түймесін басу арқылы қайта қоспаған болсаңыз. (Сурет 15)

► Сіз өлшеуіш табақшасында бірнәрсе бар болса да, қайта орнату түймесін басқан болсаңыз, көрсеткіштегі салмақ, өлшеуіш табақшасында тұрған ыдыстағы ингредиенттер салмағына қарамастан, қайтадан 0-ге орнатылады. Мәселен, егер сіз таразыда тұрған ыдысқа 200 грам қант салған болсаңыз, және

►◀ түймесін бассаңыз, салмақ қайтадан 0-ге келеді. Сіз оңайлықпен келесі ингредиентті, мәселен, 300 грам ұнды есептеместен ақ салсаңыз болады. (Сурет 16)

## Мүмкіндіктер

### Автоматты түрде сөндіру

Егер сіз құралды 3 минут бойы қолданбасаңыз, ол батарея қуатын сақтау мақсатымен автоматты түрде сөнеді.

### Толық жадын қолпаштау жүйесі

- Бұл құралда «толық жадын қолпаштау» жүйесі бар. Егер құрал 3 минут бойы қолданылмаған болса, ол автоматты түрде сөнеді. Егер сіз өлшеуіш табақшасында өлшеп жатқан ингредиенттерді тастап кеткен болсаңыз, құралды қосу/өшіру түймесін **⓪** басу арқылы қайта қосқанда, ол соңғы өлшенген салмақты көрсетеді. (Сурет 17)
- Құрал автоматты түрде сөндірілгенде немесе сіз оны қосу/өшіру түймесі **⓪** арқылы сөндіріп, қайта қоссаңыз, ол соңғы таңдалған өлшеуішке оралады (грам немесе унция).

## Тазалау

Таразыны тазалау үшін қырғыш тазалағыш заттарды, қырғыштарды, спиртті жіне т.б. қолдануға болмайды.

Құралды суға немесе басқа сұйықтыққа батыруға болмайды, және оны ағын судың астында да шаюға болмайды. (Сурет 18)

- 1** Құралды дымқыл шүберекпен тазалаңыз, ал егер қажет болса, кішкене жұмсақ тазалағыш зат қоссаңыз болады.

## Сақтау

Таразы қолданылмай тұрғанда өлшеуіш табақшаларда ештеңе тұрмағандығын тексеріп отырыңыз.

## Алмастыру

### Батареяны ауыстыру

- 1 Дисплейде батарея белгісі пайда болған мезетте, батареяларды ауыстырыңыз («Қолдануға дайындық» тармағын қараңыз) (Сурет 19).

### Қоршаған айнала

- Батареяның құрамында қоршаған айналаға тигізертін зиянды заттар бар. Бос батареяны күнделікті үй қоқысымен бірге тастауға болмайды. Батареяны арнайы батареялар жинайтын жерге өткізіңіз. Құралды тастар немесе арнайы жинап алатын жерге берер алдында, одан батареяларды алып тастаңыз.
- Құралды өз қызметін көрсетіп тозғаннан кейін, күнделікті үй қоқысымен бірге тастауға болмайды. Оның орнына бұл құралды арнайы жинап алатын жерге қайта өңдеу мақсатына өткізіңіз. Сонда сіз қоршаған айналаны сақтауға себіңізді тигізесіз (Сурет 20).

### Кепілдік және қызмет

Егер сізге ақпарат керек болса, немесе сізде ойландырған мәселе болса, Philips'тің интернет бетіндегі [www.philips.com](http://www.philips.com) веб-сайтына келіңіз, немесе өзіңіздің еліңіздегі Philips Тұтынушылар Орталығына телефон шалсаңыз болады (оның нөмірін сіз дүние жүзі бойынша берілетін кепілдік кітапшасынан табасыз). Сіздің еліңізде Тұтынушылар Қамқорлық Орталығы жоқ болған жағдайда өзіңіздің жергілікті Philips дилеріне арызданыңыз немесе Philips'тің Үйге арналған құралдар қызмет департаменті және Жеке Қамқор BV бөліміне арызданыңыз.



## Ižanga

Sveikiname Jus įsigijus mūsų gaminį ir sveiki atvykę į „Philips“! Kad galėtumėte pasinaudoti visa „Philips“ siūloma parama, užregistruokite produktą adresu [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Svarbu

Prieš pradėdami naudotis prietaisu, atidžiai perskaitykite šį vartotojo vadovą ir saugokite jį, nes jo gali prireikti ateityje.

### Įspėjimas

- Šis prietaisas neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kuriems būdingi sumažėję fiziniai, jutimo arba protiniai gebėjimai, arba tiems, kuriems trūksta patirties ir žinių, nebent už jų saugą atsakingas asmuo prižiūrėjo arba nurodė, kaip naudoti prietaisą.
- Prižiūrėkite, kad vaikai nežaistų su prietaisu.
- Nejmerkite svarstyklių į vandenį ar kitokį skystį ir saugokite, kad skysčio nepatektų į jų vidų.

### Atsargiai

- Kai naudojate prietaisą, jis visada turi būti padėtas ant kieto, lygaus ir horizontalaus paviršiaus.
- Prieš dėdami maitinimo elementus įsitinkite, kad jūsų rankos ir prietaisas yra sausi.
- Mikrobangų krosnelė ar mobilusis telefonas gali sukelti trikdžių, dėl kurių svėrimas gali tapti netikslus.
- Virtuvinėmis svarstyklėmis naudokitės padėję jas saugiu 1,5 m atstumu nuo veikiančios mikrobangų krosnelės arba prieš sverdami išjunkite mikrobangų krosnelę (Pav. 1).
- Įjungtą mobilųjį telefoną nuo svarstyklių laikykite ne mažesniu kaip saugiu 2 metrų atstumu arba prieš sverdami išjunkite mobilųjį telefoną. (Pav. 2)

### Elektromagnetiniai laukai (EMF)

Šis „Philips“ prietaisas atitinka visus elektromagnetinių laukų (EMF) standartus. Tinkamai eksploatuojant prietaisą pagal šiame vartotojo vadove pateiktus nurodymus, remiantis dabartine mokslinė informacija, jį yra saugu naudoti.

### Paruošimas naudoti

Prietaisas veikia su 9 voltų baterija (nepriedama). Rekomenduojame naudoti 6LR 61 „Philips“ šarminę bateriją, kuri ilgai neišsenka ir yra nekenksminga aplinkai.

Šiam prietaisui nenaudokite pakartotinai įkraunamų baterijų.

### Baterijos įdėjimas

Pasirūpinkite, kad jūsų rankos ir prietaisas būtų sausi, kai ketinate įdėti bateriją.

- 1 Nuimkite maitinimo elementų skyrelio dangtelį (Pav. 3).
- 2 Prijunkite bateriją prie baterijos jungties. (Pav. 4)
- 3 Įdėkite bateriją į baterijos skyrelį ir uždarykite baterijos skyrelio dangtelį (Pav. 5).

### Prietaiso naudojimas

- Svarstyklės rodo svorį 1 gramo tikslumu, pradėdant nuo 2 gramų. Be to, svarstyklės gali rodyti svorį uncijomis, 1/8 unc. tikslumu.
- Prietaisu galima sverti iki 5 kg svorį. Jei ant svarstyklių lėkštės padėsite sunkesnę nei 5 kg svorį, ekrane pasirodo „Err“ (Pav. 6).

### Svėrimas

#### Mygtukai

Yra trys prietaiso mygtukai:

- 1 Įjungimo / išjungimo mygtukas  (Pav. 7)

Norėdami įjungti svarstyklės, trumpai spustelėkite įjungimo/išjungimo mygtuką. Prietaisu galima naudotis po 2 sekundžių. Norėdami išjungti prietaisą, dar kartą paspauskite įjungimo/išjungimo mygtuką.

- 2 Atstatos mygtukas   (Pav. 8)

Paspauskite šį mygtuką, norėdami ekrane nustatyti „0“.

- 3 Perskaičiavimo mygtukas  (Pav. 9).

Šiuo mygtuku galima pakeisti svorio rodyimą gramais (g) į svorio rodyimą uncijomis (unc.) arba uncijas (unc.) į gramus (g).

### Svėrimas ant svarstyklių lėkštės

- 1 Padėkite sveriamą produktą ar produktus tiesiai ant svarstyklių lėkštės. (Pav. 10)
- ▶ Svoris parodomas iš karto.

### Svėrimas dubenyje

- 1 Padėkite tuščią dubenį ant svarstyklių lėkštės. (Pav. 11)
- ▶ Ekране parodomas dubens svoris.
- 2 Paspauskite atstatos mygtuką ▶◀. (Pav. 12)
- ▶ Ekране vėl bus rodomas „0“.
- 3 Jei nuimsite dubenį nuo svarstyklių lėkštės, svarstyklių ekране bus rodomas neigiamas dubens svoris (Pav. 13).
- 4 Sudėkite sveriamus produktus į dubenį. (Pav. 14)
- ▶ Ekране parodomas tik produktų svoris.
- ▶ Prietaisas rodys tik produktų svorį (be dubens svorio) tol, kol pakartotinai nustatysite prietaisą paspausdami atstatos mygtuką ▶◀, kai svėrimo lėkštė bus tuščia. (Pav. 15)
- ▶ Kiekvieną kartą paspaudus atstatos mygtuką ▶◀, kai kas nors padėta ant svėrimo lėkštės, svorio rodymas ekране vėl bus nustatytas į „0“, nepriklausomai nuo produktų, kurie yra dubenyje ant svarstyklių lėkštės. Pavyzdžiui, jei į dubenį ant svarstyklių įpilsite 200 gramų cukraus ir paspausite mygtuką ▶◀, svorio rodymas vėl bus nustatytas į „0“. Tada be vargo neskaičiuodami galėsite pridėti kito produkto, pavyzdžiui, 300 gramų miltų. (Pav. 16)

## Savybės

### Automatinis išsijungimas

Jei įjungto prietaiso nenaudosite ilgiau nei 3 minutes, jis automatiškai išsijungs, kad neišsiekvotų baterija.

### Visos atminties programa

---

- Šis prietaisas turi „visos atminties programą“: jei prietaisas nenaudojamas ilgiau nei 3 minutes, jis automatiškai išsijungia. Jei paliksite jau pasvertą (-us) produktą (-us) ant svarstyklių lėkštės, ankstesnis svoris vėl bus rodomas, kai paspausite įjungimo/išjungimo mygtuką **Ⓢ**. (Pav. 17)
- Kai prietaisas automatiškai išsijungia arba kai jį išjungiame įjungimo/išjungimo mygtuku **Ⓢ**, vėl jį įjungus prietaisas rodydys paskutinius pasirinktus matavimus (gramus arba uncijas).

### Valymas

Nevalykite svarstyklių šlifuojančiomis valymo priemonėmis, metaliniais šveitikliais, alkoholiu ir pan.

Niekada nemerkitė prietaiso į vandenį ir neskalaukite jo po tekančiu vandeniu. (Pav. 18)

- 1** Prietaisą valykite drėgna šluoste ir, jei būtina, švelnia valymo priemone.

### Laikymas

Pasirūpinkite, kad ant svarstyklių lėkštės nieko nebūtų padėta, kai nesinaudojate svarstyklėmis.

### Pakeitimas

#### Baterijos keitimas

---

- 1** Ekrane atsiradus baterijos simboliui, bateriją pakeiskite iš karto (žr. skyrių „Paruošimas naudoti“) (Pav. 19).

### Aplinka

- Maitinimo elementuose yra medžiagų, galinčių teršti aplinką. Maitinimo elementų nemeskite su įprastomis buitinėmis atliekomis, bet atiduokite juos į oficialų maitinimo elementų surinkimo punktą. Visada

išimkite maitinimo elementus prieš išmesdami prietaisą arba atiduodami jį į oficialų surinkimo punktą.

- Susidėvėjusio prietaiso nemeskite su įprastomis buitinėmis šiukšlėmis, o nuneškite jį į oficialų surinkimo punktą perdirbti. Taip prisidėsite prie aplinkosaugos (Pav. 20).

### Garantija ir techninė priežiūra

Jei jums reikia informacijos ar kyla problemų, apsilankykite „Philips“ tinklalapyje **www.philips.com** arba kreipkitės į jūsų šalyje esantį „Philips“ klientų aptarnavimo centrą (telefono numerį rasite visame pasaulyje galiojančiame garantijos lankstinuke). Jei jūsų šalyje nėra klientų aptarnavimo centro, kreipkitės į vietinį „Philips“ pardavėją arba „Philips“ buitinės technikos priežiūros skyrių.

## Ievads

Apšveicam ar pirkumu un laipni lūdzam Philips! Lai pilnībā gūtu labumu no Philips piedāvātā atbalsta, reģistrējiet savu produktu [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Svarīgi

Pirms ierīces lietošanas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas pamācību un saglabājiet to, lai vajadzības gadījumā varētu ieskatīties tajā arī turpmāk.

### Brīdinājums

- Šo ierīci nevar izmantot personas (tai skaitā bērni) ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem vai ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, kamēr par viņu drošību atbildīgā persona nav īpaši viņus apmācījusi izmantot šo ierīci.
- Jānodrošina, lai ar ierīci nevarētu rotaļāties mazi bērni.
- Neiemērciet svarus ūdenī vai kādā citā šķidrumā, un neļaujiet šķidrumam iekļūt svaros.

### Ievērībai

- Vienmēr, kad izmantojat ierīci novietojiet to uz stingras, gludas un horizontālas virsmas.
- Pirms bateriju ievietošanas, pārlicinieties, ka gan jūsu rokas, gan arī ierīces ir sausas.
- Mikroviļņu krāns vai mobilais tālrunis var izraisīt traucējumus, kas var izraisīt neprecīzus svēršanas rezultātus.
- Virtuves svarus lietojiet drošā attālumā, vismaz 1,5 metrus no ieslēgtas mikroviļņu krāns, vai izslēdziet mikroviļņu krānsi (Zīm. 1).
- Ieslēgtu mobilo tālruni turiet drošā attālumā, vismaz 2 metrus no svariem, vai izslēdziet mobilo tālruni. (Zīm. 2)

### Elektromagnētiskie lauki (EMF)

Šī Philips ierīce atbilst visiem standartiem saistībā ar elektromagnētiskiem laukiem (EMF). Ja rīkojaties atbilstoši un saskaņā ar instrukcijām šajā rokasgrāmatā, ierīce ir droši izmantojama saskaņā ar mūsdienās pieejamajiem zinātniskiem datiem.

## Sagatavošana lietošanai

Ierīce strādā no 9 voltu baterijas (nav iekļauta komplektācijā). Mēs iesakām Jums lietot Philips 6LR 61 alkaline bateriju, to ilgās kalpošanas un vides draudzīguma dēļ.

Nelietojiet atkārtoti uzlādējamās baterijas šajā ierīcē.

### Bateriju ievietošana

Pārliecinieties, lai ierīce un Jūsu rokas būtu sausas, pirms ielieciet bateriju.

- 1** Noņemiet baterijas nodalījuma vāku (Zīm. 3).
- 2** Pievienojiet bateriju baterijas savienotājam. (Zīm. 4)
- 3** Ievietojiet bateriju baterijas nodalījumā un uzlieciet atpakaļ baterijas nodalījuma vāku (Zīm. 5).

### Ierīces lietošana

- Svari parāda svaru mērījumus pa 1 gramam sākot no 2 gramiem. Papildus tam svāri var veikt svēršanu uncēs ar mērījuma soli 1/8 uncēs.
- Ierīce var nosvērt svaru līdz 5 kg. Ja Jūs uz svēršanas virsmas novietojat par 5kg lielāku svaru displejs parāda paziņojumu 'Err' (Zīm. 6).

### Svēršana

#### Pogas

Ierīcei ir trīs pogas:

#### **1** Ieslēgšanas/izslēgšanas poga (Zīm. 7)

Īsi nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu, lai ieslēgtu svarus. Ierīce ir gatava darbam pēc 2 sekundēm. Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu atkārtoti, lai izslēgtu ierīci.

#### **2** Atiestatīšanas poga (Zīm. 8)

Nospiediet šo pogu, lai uzstādītu displeju uz 0.

#### **3** g/oz pārslēgšanas poga (Zīm. 9)

Šī poga pārslēdz svāra rādījumu no grāmiem (g) uz uncēm (oz), vai no uncēm (oz) uz grāmiem (g).

### **Svēršana uz svēršanas virsmas**

- 1** Novietojiet sastāvdaļas, ko vēlaties nosvērt, tieši uz svēršanas virsmas. (Zīm. 10)
- ▶ Svārs tiek parādīts nekavējoties.

### **Svēršana traukā**

- 1** Novietojiet tukšu trauku uz svēršanas virsmas. (Zīm. 11)
- ▶ Displejs parāda tukša trauka svāru.
- 2** Nospiediet atiestatīšanas pogu ▶◀. (Zīm. 12)
- ▶ Displejs atkal parāda 0.
- 3** Ja Jūs noņemat trauku no svēršanas virsmas, displejs parāda negatīvu trauka svāru (Zīm. 13).
- 4** Ielieciet traukā sastāvdaļas, kuras vēlaties nosvērt. (Zīm. 14)
- ▶ Displejs parāda tikai svāramo sastāvdaļu svāru.
- ▶ Ierīce rāda tikai svāramo sastāvdaļu svāru (bez trauka svāra) tik ilgi, līdz Jūs nospiedīsiet atiestatīšanas pogu ▶◀, kad svēršanas virsma būs tukša. (Zīm. 15)
- ▶ Katru reizi, kad Jūs nospiežat atiestatīšanas pogu ▶◀ un kaut kas ir novietots uz svēršanas virsmas, svārs uz displeja atgriežas pie 0 vērtības, neatkarīgi no sastāvdaļām, kas jau ir traukā uz svēršanas virsmas. Piemēram: ja traukā uz svāriem ir 200 grāmi cukura un Jūs nospiežat ▶◀ pogu, displejs atgriežas pie 0 vērtības. Tagad bez aprēķinu veikšanas Jūs varat viegli pievienot citas sastāvdaļas, piemēram, 300 grāmus miltu. (Zīm. 16)

## **Funkcijas**

### **Automātiska izslēgšanās**

Ja Jūs nelietojiet ierīci 3 minūtes, kad tā ir ieslēgta, ierīce automātiski izslēdzas, lai ietaupītu baterijas enerģiju.



## Atmiņas saglabāšana

- Šai ierīcei ir 'pilna atmiņas saglabāšana': ja ierīce nav izmantota 3 minūtes, tā automātiski izslēdzās. Ja nupat svērtās sastāvdaļas ir atstātas uz svēršanas virsmas, un Jūs no jauna nospiežat ieslēgšanas/izslēgšanas pogu **⓪**, iepriekš rādītais svars atkal parādās uz displeja. (Zīm. 17)
- Kad ierīce izslēdzas automātiski, vai, kad Jūs to izslēdzat ar ieslēgšanas/izslēgšanas pogu **⓪**, nākamo reizi ieslēdzot, tā atgriežas pie pēdējā uzstādītā svēršanas režīma (grami vai unces).

## Tīrīšana

Svaru tīrīšanai neizmantojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus, skrāpjus, spirtu u.c.

Nekad ierīci nemērciet ūdenī un neskalojiet to tekošā ūdenī. (Zīm. 18)

- 1** Tīriet ierīci ar mitru drānu, un, ja nepieciešams, ar vieglu tīrīšanas līdzekli.

## Uzglabāšana

Pārliecinieties, ka nekas neatrodas uz svēršanas virsmas, kad svāri netiek izmantoti.

## Rezerves daļas

### Akumulatora nomainīšana.

- 1** Nomainiet bateriju tiklīdz baterijas simbols parādās uz displeja (Skatīt nodaļu 'Sagatavošana lietošanai') (Zīm. 19).

## Vides aizsardzība

- Baterijas satur vielas, kas var piesāņot apkārtējo vidi. Neizmetiet baterijas kopā ar sadzīves atkritumiem, bet iznīciniet tās oficiālā bateriju savākšanas vietā. Pirms ierīces izmešanas vai nodošanas oficiālajā savākšanas punktā, vienmēr izņemiet baterijas.

- Pēc ierīces kalpošanas laika beigām, neizmetiet to kopā ar sadzīves atkritumiem, bet nododiet to oficiālā savākšanas punktā pārstrādei. Tādā veidā jūs palīdzēsiet saudzēt apkārtējo vidi (Zīm. 20).

### Garantija un apkalpošana

Ja nepieciešama palīdzība vai informācija, lūdzu, izmantojiet Philips tīmekļa vietni **www.philips.com** vai sazinieties ar savas valsts Philips Pakalpojumu centru (tā tālruna numurs atrodams pasaules garantijas brošūrā). Ja jūsu valstī nav Philips Pakalpojumu centra, griezieties pie Philips preču tirgotājiem vai Philips Sadzīves un personīgās higiēnas ierīču nodaļas pakalpojumu dienesta.

## Wprowadzenie

Gratulujemy zakupu i witamy wśród użytkowników produktów Philips! Aby w pełni skorzystać z oferowanej przez firmę Philips pomocy, zarejestruj swój produkt na stronie [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Ważne

Przed pierwszym użyciem urządzenia zapoznaj się dokładnie z jego instrukcją obsługi i zachowaj ją na wypadek konieczności użycia w przyszłości.

### Ostrzeżenie

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także nie posiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez opiekuna.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.
- Nie zanurzaj wagi w wodzie ani w innym płynie oraz uważaj, aby jakikolwiek płyn nie dostał się do wnętrza wagi.

### Uwaga

- Korzystając z urządzenia należy je zawsze umieszczać na stabilnej, równej i poziomej powierzchni.
- Przed włożeniem baterii upewnij się, że Twoje ręce oraz urządzenie są suche.
- Kuchenka mikrofalowa lub telefon komórkowy mogą wywoływać zakłócenia powodujące nieprawidłowe odczyty wagi.
- Z tego powodu wagę kuchenną należy umieścić w bezpiecznej odległości (co najmniej 1,5 metra) od działającej kuchenki mikrofalowej lub wyłączyć kuchenkę (rys. 1).
- Włączony telefon komórkowy należy umieścić w bezpiecznej odległości (co najmniej 2 metry) od wagi lub wyłączyć go. (rys. 2)

### Pola elektromagnetyczne (EMF)

Niniejsze urządzenie firmy Philips spełnia wszystkie normy dotyczące pól elektromagnetycznych. W przypadku prawidłowej obsługi zgodnie z

zaleceniami zawartymi w instrukcji urządzenie jest bezpieczne w użytkowaniu, co potwierdzają badania naukowe dostępne na dzień dzisiejszy.

### Przygotowanie do użycia

Urządzenie jest zasilane przez baterię 9 V (nie dołączoną do zestawu). Zalecamy korzystać z baterii alkalicznych Philips 6LR 61, ze względu na ich długi okres eksploatacji i bezpieczeństwo dla środowiska naturalnego.

Urządzenia nie należy zasilać akumulatorem.

### Wkładanie baterii

Przed włożeniem baterii upewnij się, że Twoje ręce oraz urządzenie są suche.

- 1** Zdejmij pokrywkę komory baterii (rys. 3).
- 2** Podłącz baterię do złącza baterii. (rys. 4)
- 3** Umieść baterię w komorze i załóż pokrywkę (rys. 5).

### Zasady używania

- Urządzenie dokonuje pomiaru wagi już od 2 gramów (z dokładnością do 1 grama). Może też dokonywać pomiarów w uncjach, z dokładnością do 1/8 uncji.
- Maksymalny ciężar mierzony przez wagę to 5 kg. Jeżeli na płycie ważącej umieszczony zostanie ciężar przekraczający 5 kg, na wyświetlaczu pojawi się napis „Err” (rys. 6).

### Ważenie

#### Przyciski

Urządzenie ma trzy przyciski:

- 1** Wyłącznik  $\text{\textcircled{I}}$  (rys. 7)

Naciśnij wyłącznik, aby włączyć wagę. Jest ona gotowa do użycia po ok. 2 sekundach. Ponownie naciśnij wyłącznika, aby ją wyłączyć.

- 2** Przycisk zerowania  $\blacktriangleright\blacktriangleleft$  (rys. 8)

Naciśnij ten przycisk, by wyzerować wyświetlacz.

### **3** Przycisk konwersji gramy/uncje (rys. 9)

Za pomocą tego przycisku można zmienić jednostkę wagi z gramów (g) na uncje (oz) i z uncji (oz) na gramy (g).

### **Ważenie na płycie ważącej**

**1** Umieść ważony składnik lub składniki bezpośrednio na płycie ważącej. (rys. 10)

▶ Wartość wagi jest wyświetlana natychmiast.

### **Ważenie składników w misce**

**1** Umieść pustą miskę na płycie ważącej. (rys. 11)

▶ Na wyświetlaczu pojawi się waga miski.

**2** Naciśnij przycisk zerowania ▶◀. (rys. 12)

▶ Na wyświetlaczu ponownie pojawi się 0.

**3** Jeżeli zdejmiesz miskę z płyty ważącej, na wyświetlaczu pojawi się ujemna waga miski (rys. 13).

**4** Włóż do miski składnik, który chcesz zważyć. (rys. 14)

▶ Na wyświetlaczu pojawi się tylko waga tego składnika.

▶ Urządzenie pokazuje jedynie ciężar składników (bez uwzględnienia wagi miski) do momentu wyzerowania urządzenia przez naciśnięcie przycisku zerowania ▶◀, gdy płyta ważąca jest pusta. (rys. 15)

▶ Naciśnięcie przycisku zerowania ▶◀ w przypadku, gdy na płycie ważącej jest umieszczony jakiś produkt, ciężar podany na wyświetlaczu zostaje wyzerowany bez względu na wagę składników znajdujących się w misce na płycie ważącej. Na przykład, jeśli w misce umieszczonej na wadze znajduje się 200 gramów cukru i naciśnięty zostanie przycisk ▶◀, ciężar zostanie wyzerowany. Można wtedy dodać kolejny składnik, np. 300 gramów mąki, bez dokonywania obliczeń. (rys. 16)

## Funkcje

### Automatyczne wyłączenie

Jeżeli po włączeniu urządzenie nie będzie używane przez 3 minuty, wyłączy się ono samoczynnie w celu oszczędzania energii baterii.

### Zapamiętywanie wagi

- Urządzenie jest wyposażone w funkcję „zapamiętywania wagi” — jeżeli nie było używane przez 3 minuty, wyłączy się samoczynnie. Jeżeli zważone składniki pozostaną na płycie ważącej, wyświetlona uprzednio waga pojawi się ponownie po naciśnięciu wyłącznika **⓪**. (rys. 17)
- Jeżeli urządzenie wyłączy się samoczynnie lub zostanie wyłączone za pomocą wyłącznika **⓪**, po ponownym włączeniu używać będzie ostatniej wybranej jednostki miary (gramy lub uncje).

## Czyszczenie

Do czyszczenia wagi nie wolno używać płynnych środków ściernych, środków do szorowania ani alkoholu.

Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani nie opłukuj pod bieżącą wodą. (rys. 18)

- 1** Wyczyść urządzenie wilgotną ściereczką; jeśli trzeba, dodaj niewielką ilość łagodnego środka myjącego.

## Przechowywanie

Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na płycie ważącej, gdy waga nie jest używana.

## Wymiana

### Wymiana baterii

- 1** Wymień baterię, gdy tylko na wyświetlaczu pojawi się symbol baterii (patrz rozdział „Przygotowanie do użycia”) (rys. 19).

## Ochrona środowiska

- Baterie zawierają substancje szkodliwe dla środowiska naturalnego. Nie należy ich wyrzucać wraz z innymi odpadami gospodarstwa domowego, tylko oddać je do punktu zbiórki surowców wtórnych. Przed wyrzuceniem lub oddaniem urządzenia do punktu zbiórki surowców wtórnych należy pamiętać o wyjęciu baterii.
- Zużytego urządzenia nie należy wyrzucać wraz z normalnymi odpadami gospodarstwa domowego — należy oddać je do punktu zbiórki surowców wtórnych w celu utylizacji. Stosowanie się do tego zalecenia pomaga w ochronie środowiska (rys. 20).

## Gwarancja i serwis

W razie jakichkolwiek pytań lub problemów prosimy odwiedzić naszą stronę internetową [www.philips.com](http://www.philips.com) lub skontaktować się z Centrum Obsługi Klienta firmy Philips (numer telefonu znajduje się w ulotce gwarancyjnej). Jeśli w kraju zamieszkania nie ma takiego Centrum, o pomoc należy zwrócić się do sprzedawcy produktów firmy Philips lub do Działu Obsługi Klienta firmy Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Introducere

Felicitări pentru achiziție și bun venit la Philips! Pentru a beneficia pe deplin de asistența oferită de Philips, înregistrați-vă produsul la [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Important

Citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru consultare ulterioară.

### Avertisment

- Acest aparat nu trebuie utilizat de către persoane (inclusiv copiii) care au capacități fizice, mentale sau senzoriale reduse sau sunt lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.
- Nu scufundați cântarul în apă sau în alt lichid și nu permiteți pătrunderea lichidelor în cântar.

### Atenție

- Așezați întotdeauna aparatul pe o suprafață solidă, netedă și orizontală când îl folosiți.
- Asigurați-vă că mâinile dvs. și aparatul sunt uscate atunci când introduceți bateria.
- Cuptoarele cu microunde și telefoanele mobile pot provoca interferențe, care pot conduce la rezultate imprecise de cântărire.
- Utilizați cântarul de bucătărie la o distanță sigură de cel puțin 1,5 metri de un cuptor cu microunde în funcțiune sau opriți cuptorul cu microunde (fig. 1).
- Țineți telefoanele mobile la o distanță sigură de minim 2 metri față de cântar dacă sunt pornite sau opriți-le. (fig. 2)

### Câmpuri electromagnetice (EMF)

Acest aparat Philips respectă toate standardele referitoare la câmpuri electromagnetice (EMF). Dacă este manevrat corespunzător și în conformitate cu instrucțiunile din acest manual, aparatul este sigur conform dovezilor științifice disponibile în prezent.



## Pregătirea pentru utilizare

Aparatul funcționează cu o baterie de 9 volți (neinclusă). Vă sfătuim să utilizați o baterie alcalină Philips 6LR 61, deoarece are o durată lungă de viață și este ecologică.

Nu utilizați o baterie reîncărcabilă în acest aparat.

### Inserarea bateriei

Asigurați-vă că mâinile dvs. și aparatul sunt uscate atunci când introduceți bateria.

- 1** Îndepărtați capacul compartimentului pentru baterie (fig. 3).
- 2** Conectați bateria la conectorul pentru baterie. (fig. 4)
- 3** Așezați bateria în compartimentul pentru baterie și reatașați capacul compartimentului pentru baterie (fig. 5).

### Utilizarea aparatului

- Cântarul indică greutatea în trepte de 1 gram începând de la 2 grame. În plus, cântarul poate măsura și în uncii, în trepte de 1/8 oz.
- Aparatul poate cântări până la 5 kg. Dacă puneți o greutate mai mare de 5 kg pe taler, pe afișaj va apărea mesajul 'Err' (fig. 6).

### Cântărirea

#### Butoane

Aparatul are trei butoane:

#### **1** Butonul Pornit/Oprit (fig. 7)

Apăsăți butonul Pornit/Oprit scurt pentru a porni cântarul. Aparatul este pregătit de utilizare după 2 secunde. Apăsăți butonul Pornit/Oprit din nou pentru a opri aparatul.

#### **2** Butonul de resetare (fig. 8)

Apăsăți acest buton pentru a seta afișajul la 0.

#### **3** Butonul de conversie g/oz (fig. 9)

Acest buton schimbă greutatea afișată din grame (g) în uncii (oz) sau din uncii (oz) în grame (g).

### **Cântărirea pe taler**

- 1** Așezați ingredientele de cântărit direct pe taler. (fig. 10)
  - ▶ Greutatea este afișată imediat.

### **Cântărirea într-un castron**

- 1** Puneți castronul gol pe taler. (fig. 11)
  - ▶ Afișajul indică greutatea castronului.
- 2** Apăsați butonul de resetare ▶◀. (fig. 12)
  - ▶ Afișajul indică din nou 0.
- 3** Dacă luați castronul de pe taler, afișajul indică greutatea castronului cu minus (fig. 13).
- 4** Puneți în castron ingredientele de cântărit. (fig. 14)
  - ▶ Afișajul indică numai greutatea ingredientelor.
  - ▶ Aparatul indică numai greutatea ingredientelor (fără greutatea castronului) până când reseați aparatul, apăsând pe butonul de resetare ▶◀ în timp ce talerul este gol. (fig. 15)
  - ▶ De fiecare dată când apăsați butonul de resetare ▶◀ și există ceva pe taler, greutatea de pe afișaj este setată din nou la 0, indiferent de ingredientele care se află deja în castronul de pe taler. De exemplu: dacă ați pus 200 de grame de zahăr în castronul de pe taler și apăsați butonul ▶◀, greutatea este setată înapoi la 0. Apoi puteți adăuga cu ușurință alt ingredient, de exemplu 300 de grame de făină, fără a calcula. (fig. 16)

## **Caracteristici**

### **Oprire automată**

Dacă nu utilizați aparatul când este pornit timp de 3 minute, acesta se oprește automat pentru a economisi bateria.

## Salvare integrală a memoriei

- Acest aparat dispune de 'salvare integrală a memoriei': dacă aparatul nu a fost utilizat timp de 3 minute, acesta se oprește automat. Dacă ați lăsat pe taler ingredientele pe care tocmai le-ați cântărit, greutatea afișată anterior este afișată din nou când apăsați pe butonul Pornit/Oprit **⓪**. (fig. 17)
- După oprirea automată a aparatului sau oprirea de către dvs. de la butonul Pornit/Oprit **⓪**, acesta revine la ultima unitate de măsură selectată (grame sau uncii) când îl porniți din nou.

## Curățarea

Nu utilizați agenți de curățare abrazivi, bureți de sârmă, alcool etc. pentru a curăța cântarul.

Nu scufundați aparatul în apă și nici nu îl clătiți la robinet. (fig. 18)

- 1** Curățați aparatul cu o cârpă umedă și, dacă este necesar, cu un detergent neagresiv.

## Depozitarea

Asigurați-vă că nu se află nimic pe taler când nu se utilizează cântarul.

## Înlocuirea

### Înlocuirea bateriei

- 1** Înlocuiți bateria de îndată ce simbolul acesteia apare pe afișaj (consultați capitolul 'Pregătirea pentru utilizare') (fig. 19).

## Protecția mediului

- Bateriile conțin substanțe care pot polua mediul. Nu aruncați bateriile uzate împreună cu gunoiul menajer, ci predați-le la un punct de colectare autorizat pentru reciclare. Scoateți întotdeauna bateriile înainte de a casa aparatul sau înainte de a-l preda la un punct de colectare.

- Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer la sfârșitul duratei de funcționare, ci predați-l la un punct de colectare autorizat pentru reciclare. În acest fel, ajutați la protejerea mediului înconjurător (fig. 20).

### Garanție și service

Pentru informații suplimentare sau în cazul apariției altor probleme, vă rugăm să vizitați site-ul Philips [www.philips.com](http://www.philips.com) sau să contactați centrul de asistență pentru clienți Philips din țara dvs. (veți găsi numărul de telefon în broșura de garanție internațională). Dacă în țara dvs. nu există un astfel de centru, contactați furnizorul dvs. Philips sau Departamentul de Service din cadrul Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Введение

Поздравляем с покупкой! Добро пожаловать в Philips! Для получения всех преимуществ поддержки, оказываемой Philips зарегистрируйте ваше изделие на [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Внимание

До начала эксплуатации прибора внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством и сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

### Предупреждение

- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными возможностями сенсорной системы или ограниченными интеллектуальными возможностями, а так же лицами с недостаточным опытом и знаниями, кроме случаев контроля или инструктирования по вопросам использования прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Не погружайте весы в воду или любую другую жидкость и не допускайте, чтобы жидкость попала внутрь весов.

### Внимание

- При использовании обязательно устанавливайте устройство на прочную, ровную горизонтальную поверхность.
- При установке батареек руки и прибор должны быть сухими.
- Микроволновая печь или мобильный телефон могут создавать помехи, что может привести к неточным результатам взвешивания.
- Используйте кухонные весы на расстоянии не менее 1,5 метров от работающей микроволновой печи или выключите микроволновую печь (Рис. 1).
- Держите включенный мобильный телефон на расстоянии не менее 2 метров от весов или выключите мобильный телефон. (Рис. 2)

### Электромагнитные поля (ЭМП)

Данное устройство Philips соответствует стандартам по электромагнитным полям (ЭМП). При правильном обращении согласно инструкциям, приведенным в руководстве пользователя, применение устройства безопасно в соответствии с современными научными данными.

### Подготовка прибора к работе

Устройство работает от батарейки 9 В (в комплект не входит). Рекомендуется использовать щелочную батарейку Philips 6LR 61, которая имеет долгий срок службы и не наносит ущерба окружающей среде.

Для питания устройства нельзя использовать аккумуляторы.

### Установка батареек

При установке батареек руки и устройство должны быть сухими.

- 1 Снимите крышку отсека для батареек (Рис. 3)
- 2 Подключите батарейку к разъему. (Рис. 4)
- 3 Поместите батарейку в отсек для батареек и закройте крышку отсека для батареек (Рис. 5).

### Использование прибора

- Шаг весов составляет 1 грамм начиная с 2 граммов. Кроме того, весы также показывают вес в унциях с шагом в 1/8 унции.
- Устройство предназначено для взвешивания не более 5 кг. При помещении более 5 кг на тарелку для груза на дисплее появляется сообщение Err (Рис. 6).

### Взвешивание

#### Кнопки

На устройстве расположены три кнопки.

- 1 Клавиша Вкл/Выкл  (Рис. 7)

Для включения весов быстро нажмите кнопку включения/выключения. Через две секунды устройство готово к работе. Для отключения устройства нажмите кнопку включения/выключения еще раз.

## **2** Кнопка сброса ►◀ (Рис. 8)

Нажмите эту кнопку для установки дисплея на 0.

## **3** Кнопка перевода единиц g/oz (граммы/унции) (Рис. 9)

Эта кнопка переводит отображенный вес из граммов (g) в унции (oz) или из унций (oz) в граммы (g).

### **Взвешивание на тарелке для груза**

**1** Поместите ингредиент(ы) для взвешивания непосредственно на тарелку для груза. (Рис. 10)

► Вес отобразится немедленно.

### **Взвешивание в чаше**

**1** Поместите пустую чашу на тарелку для взвешивания. (Рис. 11)

► На дисплее отобразится вес чаши.

**2** Нажмите кнопку перезагрузки ►◀. (Рис. 12)

► На дисплее снова появится значение 0.

**3** При снятии чаши с тарелки для взвешивания на дисплее отображается вес чаши в отрицательном значении (Рис. 13).

**4** Поместите ингредиенты для взвешивания в чашу. (Рис. 14)

► На дисплее отображается только вес ингредиентов.

► Устройство показывает вес только ингредиентов (без веса чаши) до перезагрузки устройства при нажатии кнопки сброса ►◀, когда тарелка для груза пустая. (Рис. 15)

► При каждом нажатии кнопки сброса ►◀, если тарелка для груза не пустая, вес на дисплее снова установлен в значение 0, вне зависимости от ингредиентов, которые уже помещены в чашу на тарелке для груза. Например: если в чашу на весах помещены 200 граммов сахара и нажата кнопка ►◀, вес снова установлен

в значение 0. Можно добавить другой ингредиент, например 300 граммов муки, не проводя пересчет. (Рис. 16)

### Функции

#### Автоматическое выключение.

Если включенное устройство не используется более 3 минут, оно автоматически отключается для экономии энергии батареи.

#### Полное резервное сохранение памяти

- Устройство имеет функцию полного сохранения памяти: если оно не использовалось в течение 3 минут, оно автоматически отключается. Если взвешенный(е) ингредиент(ы) оставлены в тарелке для взвешивания, то вес, ранее отображенный на дисплее, отображается снова при нажатии кнопки включения/выключения **⓪**. (Рис. 17)
- При автоматическом отключении устройства или при нажатии кнопки включения/выключения **⓪**, отображаются последние выбранные единицы измерения.

### Очистка

Для очистки устройства не пользуйтесь абразивными моющими средствами, металлическими щетками, ацетоно/спиртосодержащими моющими средствами и т.д.

Запрещается опускать прибор в воду или промывать под струей воды. (Рис. 18)

- 1** Очищайте устройство влажной тканью и при необходимости щадящим моющим средством.

### Хранение

Если весы не используются, тарелка для груза должна быть пустая.



## Замена

### Замена батареек

- 1 При появлении символа батареи на дисплее замените батарейку (см. главу “Подготовка прибора к работе”) (Рис. 19).

### Защита окружающей среды

- Батарейки содержат вещества, загрязняющие окружающую среду. Не выбрасывайте батарейки вместе с бытовыми отходами. Утилизируйте их в специальном пункте. После окончания срока службы прибора или при передаче его для утилизации, батарейки необходимо извлечь.
- После окончания срока службы не выбрасывайте прибор вместе с бытовыми отходами. Передайте его в специализированный пункт для дальнейшей утилизации. Этим вы сможете защитить окружающую среду (Рис. 20).

### Гарантия и обслуживание

Для получения дополнительной информации или в случае возникновения проблем зайдите на веб-сайт [www.philips.com](http://www.philips.com) или обратитесь в Центр поддержки покупателей в вашей стране (номер телефона центра указан на гарантийном талоне). Если подобный центр в вашей стране отсутствует, обратитесь в вашу местную торговую организацию Philips или в отдел поддержки покупателей компании Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Úvod

Gratulujeme Vám k nákupu a vitajte v spoločnosti Philips! Ak chcete využiť všetky výhody zákazníckej podpory spoločnosti Philips, zaregistrujte svoj produkt na [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Dôležité

Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte si ho pre použitie do budúcnosti.

### Varovanie

- Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú obmedzené telesné, zmyslové alebo mentálne schopnosti alebo ktoré nemajú dostatok skúseností a znalostí, pokiaľ nie sú pod dozorom alebo im nebolo vysvetlené používanie tohto zariadenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Deti musia byť pod dozorom, aby sa nehrali so zariadením.
- Váhy nesmiete ponárať do vody ani inej kvapaliny a do váh sa nesmie dostať žiadna kvapalina.

### Výstraha

- Počas používania musia byť váhy položené na stabilnom, hladkom a rovnom povrchu.
- Pri vkladaní batérií sa uistite, že máte suché ruky a aj zariadenie je suché.
- Mikrovlnná rúra alebo mobilný telefón môžu spôsobiť rušenie, ktoré môže viesť k nesprávnym výsledkom váženia.
- Kuchynské váhy používajte v bezpečnej vzdialenosti minimálne 1,5 m od zapnutej mikrovlnnej rúry alebo rúru vypnite (Obr. 1).
- So zapnutým mobilným telefónom sa k váham nepribližujte na vzdialenosť menšiu ako 2 metre, alebo ho vypnite. (Obr. 2)

### Elektromagnetické polia (EMF)

Tento výrobok Philips vyhovuje všetkým normám týkajúcim sa elektromagnetických polí (EMF). Ak budete zariadenie používať správne a v súlade s pokynmi v tomto návode na použitie, bude jeho použitie bezpečné podľa všetkých v súčasnosti známych vedeckých poznatkov.

## Príprava na použitie

Zariadenie je napájané 9-voltovou batériou (nie je súčasťou balenia). Odporúčame Vám používať alkalickú batériu 6LR 61 značky Philips, pretože vyniká vysokou životnosťou a neznečisťuje životné prostredie.

V tomto zariadení nesmiete používať dobíjateľné batérie.

### Vloženie batérie

Pri vkladaní batérie sa uistite, že Vaše ruky a aj zariadenie sú suché.

- 1** Demontujte kryt priečinka na batérie (Obr. 3).
- 2** Pripojte batériu ku konektoru batérie. (Obr. 4)
- 3** Vložte batériu do priečinka pre batériu a nasadte späť kryt priečinku (Obr. 5).

### Použitie zariadenia

- Váha udáva hmotnosť s presnosťou 1 gram od hmotnosti 2 gramov. Navyše ju môžete použiť aj na váženie v unciach s presnosťou 1/8 unce.
- Zariadenie môžete použiť na váženie surovín až do hmotnosti 5 kg. Ak na vážiacu platňu položíte predmet s hmotnosťou vyššou ako 5 kg, na displeji sa zobrazí hlásenie 'Err' (Chyba) (Obr. 6).

### Váženie

#### Tlačidlá

Zariadenie má tri tlačidlá:

#### **1** Vypínač (Obr. 7)

Krátkym stlačením vypínača zapnete váhu. Zariadenie je po 2 sekundách pripravené na použitie. Ďalším stlačením vypínača zariadenie vypnete.

#### **2** Tlačidlo nulovania (Obr. 8)

Stlačením tohto tlačidla nastavíte displej na hodnotu 0.

#### **3** Tlačidlo prepočtu jednotiek gramy/unce (Obr. 9)

Pomocou tohto tlačidla zmeníte jednotky zobrazenej hmotnosti z gramov (g) na unce (oz) alebo z uncí (oz) na gramy (g).

### Váženie na vážiacej platni

- 1** Váženú surovinu/vážené suroviny položte priamo na vážiacu platňu. (Obr. 10)
- ▶ Hmotnosť sa zobrazí okamžite.

### Váženie surovín v miske

- 1** Prázdnu misku položte na vážiacu platňu. (Obr. 11)
- ▶ Na displeji sa zobrazí hmotnosť prázdnej misky.
- 2** Stlačte tlačidlo nulovania  $\blacktriangleright\circ\blacktriangleleft$ . (Obr. 12)
- ▶ Na displeji sa znova zobrazí hodnota 0.
- 3** Ak misku zložíte z vážiacej platne, na displeji sa zobrazí záporná hodnota hmotnosti prázdnej misky (Obr. 13).
- 4** Prísady, ktoré chcete odvážiť, vložte do misky. (Obr. 14)
- ▶ Na displeji sa zobrazí len hmotnosť prísad.
- ▶ Zariadenie zobrazuje čistú hmotnosť suroviny (bez hmotnosti misky) dovtedy, kým displej zariadenia nevynulujete stlačením tlačidla nulovania  $\blacktriangleright\circ\blacktriangleleft$ , pričom je vážiacu platňu prázdna. (Obr. 15)
- ▶ Zakaždým, keď stlačíte tlačidlo nulovania  $\blacktriangleright\circ\blacktriangleleft$ , pričom sa na vážiacej platni v miske nachádzajú suroviny, hmotnosť na displeji sa nastaví na hodnotu 0, bez ohľadu na hmotnosť prísad, ktoré sú vložené v miske na vážiacej platni. Napríklad: ak do misky na váhu nasypete 200 gramov cukru a potom stlačíte tlačidlo nulovania  $\blacktriangleright\circ\blacktriangleleft$ , na displeji váh sa zobrazí hmotnosť 0. Potom môžete pridať ďalšiu surovinu, napr. 300 gramov múky, bez toho, aby ste jej hmotnosť museli pripočítavať. (Obr. 16)

## Vlastnosti

### Automatické vypnutie

Ak je zariadenie zapnuté a Vy ho v priebehu 3 minút nepoužijete, automaticky sa vypne, aby sa šetrila batéria.

## Zálohovanie pamäte

- Toto zariadenie disponuje funkciou 'zálohovania pamäte': ak zariadenie dlhšie než 3 minúty nepoužijete, automaticky sa vypne. Ak ste na váhe nechali položenú(é) práve odváženú(é) surovinu(y), po stlačení vypínača **⓪** sa na displeji ukáže naposledy zobrazená hmotnosť. (Obr. 17)
- Keď sa zariadenie vypne automaticky alebo ak ho stlačením vypínača vypnete **⓪**, po jeho opätovnom zapnutí sa bude hmotnosť zobrazovať v jednotkách, ktoré ste zvolili pri predošlom vážení (gramy alebo unce).

## Čistenie

Na čistenie váhy nepoužívajte drsné čistiace prostriedky, drôtenky, alkohol atď.

Váhy nikdy neponárajte do vody ani ich neoplachujte vodou. (Obr. 18)

- 1** Váhy očistite pomocou navlhčenej tkaniny a v prípade potreby použite jemný čistiaci prostriedok.

## Odkladanie

Ak sa váhy nepoužívajú, na vážiacej platni sa nesmú odkladať žiadne predmety.

## Výmena

### Výmena batérie

- 1** Akonáhle sa na displeji zobrazí symbol batérie, vymeňte batériu za novú (pozrite si časť 'Príprava na použitie') (Obr. 19).

## Životné prostredie

- Batérie obsahujú látky, ktoré môžu znečistiť životné prostredie. Nezhadzujte ich spolu s bežným komunálnym odpadom, ale zanešte ich na príslušné zberné miesto. Pred likvidáciou zariadenia alebo jeho odovzdaním na mieste oficiálneho zberu batérie vždy vyberte.

- Zariadenie na konci jeho životnosti neodhadzujte spolu s bežným komunálnym odpadom, ale kvôli recyklácii ho zanezte na miesto oficiálneho zberu. Pomôžete tak chrániť životné prostredie (Obr. 20).

### **Záruka a servis**

Ak potrebujete informácie alebo máte problém, navštívte webovú stránku spoločnosti Philips na lokalite **www.philips.com** alebo sa obráťte na Centrum služieb zákazníkom spoločnosti Philips vo Vašej krajine (telefónne číslo Centra nájdete v priloženom celosvetovo platnom záručnom liste). Ak sa vo Vašej krajine toto Centrum nenachádza, obráťte sa na miestneho predajcu Philips alebo kontaktujte Oddelenie služieb spoločnosti Philips - divízia domáce spotrebiče a osobná starostlivosť.

## Uvod

Čestitamo vam za nakup in dobrodošli pri Philipsu! Če želite popolnoma izkoristiti podporo, ki jo nudi Philips, registrirajte izdelek na [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Pomembno

Pred uporabo aparata natančno preberite uporabniški priročnik in ga shranite za poznejšo uporabo.

### Opozorilo

- Aparat ni namenjen, da bi ga uporabljali otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi ali psihičnimi sposobnostmi in tudi ne osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, razen če jih pri uporabi nadzoruje ali jim svetuje oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroci naj se ne igrajo z aparatom.
- Tehnice ne potapljajte v vodo ali katerokoli drugo tekočino in pazite, da voda ne prodre v tehniko.

### Pozor

- Pred uporabo postavite aparat na trdno, gladko in vodoravno površino.
- Aparat ter vaše roke naj med vstavljanjem baterij ne bodo mokre.
- Mikrovalovna pečica in mobilni telefon lahko povzročata motnje, ki lahko vodijo do netočnih rezultatov tehtanja.
- Kuhinjsko tehniko uporabljajte vsaj 1,5 metra od delujoče mikrovalovne pečice ali pa pečico izključite (Sl. 1).
- Vklapljen mobilni telefon uporabljajte vsaj dva metra proč od tehnice ali pa ga izklopite. (Sl. 2)

### Elektromagnetna polja (EMF)

Ta Philipsov aparat ustreza vsem standardom glede elektromagnetnih polj (EMF). Če z aparatom ravnate pravilno in v skladu z navodili v tem uporabniškem priročniku, je njegova uporaba glede na danes veljavne znanstvene dokaze varna.

### Priloga 1: Priprava pred uporabo

Za delovanje potrebuje aparat 9-voltno baterijo (ni priložena). Priporočamo vam, da uporabljate alkalno baterijo Philips 6LR 61, ki ima dolgo življenjsko dobo in je okolju prijazna.

Za ta aparat ne uporabljajte baterije za ponovno polnjenje.

### Vstavljanje baterije

Aparat in vaše roke morajo biti med vstavljanjem baterije popolnoma suhe.

- 1** Odstranite pokrov predala za baterijo (Sl. 3).
- 2** Baterijo priključite na konektor. (Sl. 4)
- 3** Baterijo namestite v predal za baterijo in ponovno namestite pokrov predala (Sl. 5).

### Uporaba aparata

- Tehnica prikazuje težo v stopnjah po 1 g od 2 g teže naprej. Teža je lahko prikazana tudi v unčah, in sicer v stopnjah po 1/8 oz.
- Zmogljivost tehnice je 5 kg. Če tehtalno ploščo obremenite z več kot 5 kg teže, se na zaslonu prikaže 'Err' (Napaka) (Sl. 6).

### Tehtanje

#### Gumbi

Aparat ima tri gumbе:

- 1** Gumb za vklop/izklop  $\odot$  (Sl. 7)

Tehnico vključite s pritiskom na gumb za vklop/izklop. Uporabljati jo lahko začnete čez 2 sekundi. Izklopite jo s ponovnim pritiskom na gumb za vklop/izklop.

- 2** Gumb za ponastavitev  $\blacktriangleright \circ \blacktriangleleft$  (Sl. 8)

S pritiskom na ta gumb ponastavite prikaz teže znova na 0.

- 3** Gumb za pretvorbo g/oz (Sl. 9)



S pritiskom na ta gumb zamenjate mersko enoto prikazane teže, in sicer iz gramov (g) v unče (oz) ali obratno.

### Tehtanje na tehtalni plošči

- 1** Sestavine, ki jih želite tehtati, položite na tehtalno ploščo. (Sl. 10)
- ▶ Teža se prikaže takoj.

### Tehtanje v posodi

- 1** Prazno posodo postavite na tehtalno ploščo. (Sl. 11)
- ▶ Na zaslonu se prikaže teža posode.
- 2** Pritisnite gumb za ponastavitev ▶◀. (Sl. 12)
- ▶ Na zaslonu se ponovno prikaže 0.
- 3** Ko posodo odstranite s tehtalne plošče, se na zaslonu prikaže negativna teža posode (Sl. 13).
- 4** Sestavine, ki jih želite tehtati, položite v posodo. (Sl. 14)
- ▶ Na zaslonu se prikaže teža sestavin.
- ▶ Na zaslonu aparata je prikazana samo teža sestavin (brez teže posode), dokler s pritiskom na gumb za ponastavitev ▶◀, ko je tehtalna plošča prazna, ne ponastavite aparata. (Sl. 15)
- ▶ Če gumb za ponastavitev ▶◀ pritisnete, ko so na tehtalni plošči sestavine, se prikaz teže znova ponastavi na 0 ne glede na sestavine, ki so že v posodi ali na tehtalni plošči. Na primer: če ste v posodo položili 200 gramov sladkorja in pritisnili gumb ▶◀, se teža ponastavi na 0. Nato lahko enostavno dodate drugo sestavino, na primer 300 gramov moke, in vam teže ni potrebno računati. (Sl. 16)

## Funkcije

### Samodejni izklop

Če vključenega aparata 3 minute ne uporabljate, se samodejno izključi in pri tem varčuje z energijo baterije.

### Shranjevanje v pomnilnik

- Aparat ima funkcijo 'shranjevanja v pomnilnik': če ga 3 minute ne uporabljate, se samodejno izključi. Če tehtane sestavine pustite na

tehtalni plošči, se prej izpisana teža ponovno prikaže, ko pritisnete gumb za vklop/izklop **Ⓛ**. (Sl. 17)

- Ko se aparat samodejno izključi ali ga izključite s pritiskom na gumb za vklop/izklop **Ⓛ**, je ob ponovnem vklopu uporabljena zadnja izbrana merska enota (grami ali unče).

### Čiščenje

Aparata ne čistite z jedkimi čistilnimi sredstvi, acetonom, alkoholom, itd.

Aparata ne potapljate v vodo in ga ne spirajte pod tekočo vodo. (Sl. 18)

- 1** Očistite jo z vlažno krpo, na katero po potrebi nanesete malo blagega čistilnega sredstva.

### Shranjevanje

Ko tehtnice ne uporabljate, naj bo tehtalna površina prazna.

### Menjava

#### Zamenjava baterije

- 1** Baterijo zamenjajte takoj, ko se na zaslonu prikaže simbol baterije (oglejte si poglavje "Priprava pred uporabo") (Sl. 19).

### Okolje

- Baterije vsebujejo snovi, ki lahko onesnažijo okolje. Ne zavržite jih skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki, temveč jih odložite na uradnem zbirnem mestu za baterije. Preden aparat zavržete ali oddate na uradnem zbirnem mestu, baterije odstranite.
- Aparata po preteku življenjske dobe ne zavržite skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki, temveč ga odložite na uradnem zbirnem mestu za recikliranje. Tako pripomorete k ohranitvi okolja (Sl. 20).

## Garancija in servis

Za informacije ali v primeru težav obiščite Philipsovo spletno stran na naslovu **www.philips.com** oziroma se obrnite na Philipsov center za pomoč uporabnikom v vaši državi (telefonsko številko najdete v mednarodnem garancijskem listu). Če v vaši državi takšnega centra ni, se obrnite na lokalnega Philipsovega prodajalca ali Philipsov oddelek za male gospodinjske aparate in aparate za osebno nego.

## Uvod

Čestitamo vam na kupovini i dobrodošli u Philips! Da biste imali sve pogodnosti podrške koju pruža Philips, registrujte svoj proizvod na [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Važno

Pre upotrebe aparata pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga za buduće potrebe.

### Upozorenje

- Ovaj aparat nije namenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, osim pod nadzorom ili na osnovu instrukcija za upotrebu aparata datih od strane osobe koja odgovara za njihovu bezbednost.
- Deca moraju da budu pod nadzorom da se ne bi igrala sa aparatom.
- Nemojte da uranjate vagu u vodu ili neku drugu tečnost i nemojte da dozvolite da tečnost dospe u vagu.

### Oprez

- Aparat uvek postavite na čvrstu, ravnu i horizontalnu površinu kada ga koristite.
- Pazite da su i vaše ruke i aparat suvi kada stavljate baterije.
- Mikrotalasna peć ili mobilni telefon mogu da izazovu smetnje, što može da dovede do nepouzdanog merenja.
- Kuhinjsku vagu koristite na bezbednoj udaljenosti od 1,5 m od mikrotalasne peći koja radi, ili isključite mikrotalasnu peć (Sl. 1).
- Uključeni mobilni telefon držite na bezbednoj udaljenosti od najmanje 2 m od vage ili isključite mobilni telefon. (Sl. 2)

### Elektromagnetna polja (EMF)

Ovaj Philips aparat je usklađen sa svim standardima u vezi sa elektromagnetnim poljima (EMF). Ako se aparatom rukuje na odgovarajući način i u skladu sa uputstvima iz ovog priručnika, aparat je bezbedan za upotrebu prema naučnim dokazima koji su danas dostupni.

## Pre upotrebe

Aparat pokreće jedna baterija od 9 V (nije u kompletu). Savetujemo vam da koristite Philips 6LR 61 alkalne baterije jer imaju dug vek trajanja i nisu štetne po okolinu.

Nemojte koristiti punjive baterije sa ovim aparatom.

## Stavljanje baterije

Pazite da su i vaše ruke i aparat suvi kada stavljate bateriju.

- 1** Skinite poklopac odeljka za bateriju (Sl. 3).
- 2** Povežite bateriju sa priključkom za bateriju. (Sl. 4)
- 3** Stavite bateriju u odeljak za bateriju i vratite poklopac odeljka za bateriju (Sl. 5).

## Upotreba aparata

- Vaga prikazuje težinu sa podeocima od 1 gram, počevši od 2 grama. Dodatno, vaga može da meri i u uncama sa podeocima od 1/8 unce.
- Aparat može da meri do 5 kg. Ako stavite teret koji je veći od 5 kg na podlogu za merenje, poruka 'Err' (greška) pojavljuje se na ekranu (Sl. 6).

## Merenje

### Dugmad

Aparat ima tri dugmeta:

#### **1** Dugme za uključivanje/isključivanje (Sl. 7)

Brzo pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje da biste uključili vagu. Aparat je spreman za upotrebu nakon 2 sekunde. Ponovo pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje da biste isključili aparat.

#### **2** Dugme za resetovanje (Sl. 8)

Pritisnite ovo dugme da biste ekran postavili na 0.

#### **3** Dugme za konvertovanje gram/unca (Sl. 9)

Ovo dugme menja prikaz težine iz grama (g) u unce (oz) ili iz unci (oz) u grame (g).

### **Merenje na podlozi za merenje**

- 1** Stavite sastojak ili sastojke koje merite direktno na podlogu za merenje. (Sl. 10)
- ▶ Težina se odmah prikazuje.

### **Merenje u posudi**

- 1** Stavite praznu posudu na podlogu za merenje. (Sl. 11)
- ▶ Ekran prikazuje težinu posude.
- 2** Pritisnite dugme za resetovanje ▶◀. (Sl. 12)
- ▶ Ekran ponovo prikazuje 0.
- 3** Ako sklonite posudu sa podloge za merenje, ekran prikazuje negativnu težinu posude (Sl. 13).
- 4** Stavite sastojak za merenje u posudu. (Sl. 14)
- ▶ Ekran prikazuje samo težinu sastojka.
- ▶ Aparat prikazuje samo težinu sastojka (bez težine posude) dok ne resetujete aparat pritiskanjem dugmeta za resetovanje ▶◀ dok je podloga za merenje prazna. (Sl. 15)
- ▶ Svaki put kada pritisnete dugme za resetovanje ▶◀ kada nečega ima na podlozi za merenje, težina na ekranu se ponovo postavlja na 0, bez obzira na to što u posudi na podlozi za merenje već ima sastojaka. Na primer: ako stavite na vagu 200 grama šećera u posudi i pritisnete dugme ▶◀, težina se vraća na 0. Zatim možete dodati drugi sastojak, na primer 300 grama brašna, bez računanja. (Sl. 16)

## **Karakteristike**

### **Automatsko isključivanje**

Ako uključen aparat ne koristite 3 minuta, on će se automatski isključiti da bi uštedeo energiju baterije.

## Puna rezervna kopija memorije

- Ovaj aparat ima 'punu rezervnu kopiju memorije': ako se aparat ne koristi 3 minuta, on se automatski isključuje. Ako ste na podlozi za merenje ostavili sastojke koje ste upravo izmerili, prethodno izmerena težina se prikazuje ponovo kada pritisnete dugme za uključivanje/ isključivanje **⓪**. (Sl. 17)
- Kada se aparat automatski isključi ili kada ga isključite pomoću dugmeta za uključivanje/isključivanje **⓪**, on se vraća na poslednji izabran merni sistem (gram ili unca) kada ga ponovo uključite.

## Čišćenje

Za čišćenje aparata nemojte koristiti abrazivna sredstva, žice za ribanje, alkohol itd.

Jedinicu motora nikad ne uranjajte u vodu i ne perite je ispod slavine. (Sl. 18)

- 1** Čistite aparat vlažnom tkaninom i, ako je potrebno, sa malo blagog deterdženta.

## Odlaganje

Obezbedite da ništa ne bude na podlozi za merenje kada se vaga ne koristi.

## Zamena delova

### Zamena baterije

- 1** Zamenite bateriju čim se simbol za bateriju pojavi na ekranu (pogledajte poglavlje "Pre upotrebe") (Sl. 19).

## Zaštita okoline

- Baterije sadrže materije koje mogu da zagade okolinu. Nemojte bacati baterije sa običnim kućnim otpadom, već ih predajte na zvaničnom mestu za prikupljanje baterija. Pre bacanja uređaja na otpad obavezno izvadite baterije i predajte ih na zvaničnom mestu za prikupljanje.

- Aparat koji se više ne može upotrebljavati nemojte da odlažete u kućni otpad, već ga predajte na zvaničnom mestu prikupljanja za reciklažu. Tako ćete doprineti zaštiti okoline (Sl. 20).

### **Garancija i servis**

Ako su vam potrebne informacije ili imate neki problem, posetite Philips web-stranicu na adresi **www.philips.com** ili se obratite Philips korisničkoj podršci u svojoj zemlji (broj telefona pronaći ćete na međunarodnom garantnom listu). Ako u vašoj zemlji ne postoji predstavništvo, obratite se ovlašćenom prodavcu ili servisnom odeljenju Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.



## Вступ

Вітаємо Вас із покупкою та ласкаво просимо до клубу Philips! Щоб уповні скористатися підтримкою, яку пропонує Philips, зареєструйте свій виріб на веб-сайті [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Важлива інформація

Уважно прочитайте цей посібник користувача перед тим, як використовувати пристрій, та зберігайте його для майбутньої довідки.

### Попередження

- Цей пристрій не призначено для користування особами (включаючи дітей) з послабленими фізичними відчуттями чи розумовими здібностями, або без належного досвіду та знань, крім випадків користування під наглядом чи за вказівками особи, яка відповідає за безпеку їх життя.
- Дорослі повинні стежити, щоб діти не бавилися пристроєм.
- Не занурюйте вагу в воду чи іншу рідину. Не допускайте потрапляння рідини всередину ваги.

### Увага

- Під час використання завжди ставте пристрій на стійку, рівну горизонтальну поверхню.
- Коли Ви вставляєте батареї, пристрій і руки повинні бути сухими.
- За рахунок електромагнітної інтерференції мікрохвильова піч або мобільний телефон можуть спричинити похибки у вимірюванні.
- Використовуйте кухонну вагу на безпечній відстані (щонайменше 1,5 м) від увімкненої мікрохвильової печі, або вимкніть її (Мал. 1).
- Тримайте увімкнений мобільний телефон на безпечній відстані від ваги (щонайменше 2 м) або вимкніть його. (Мал. 2)

### Електромагнітні поля (ЕМП)

Цей пристрій Philips відповідає усім стандартам, які стосуються електромагнітних полів (ЕМП). Згідно з останніми науковими дослідженнями, пристрій є безпечним у використанні за умов правильної експлуатації у відповідності з інструкціями, поданими у цьому посібнику користувача.

### Підготовка до використання

Пристрій живиться від батареї 9 В (не входить у комплект). Рекомендується використовувати лужну батарею Philips 6LR 61, що є екологічно безпечною і має тривалий ресурс використання.

Не використовуйте в цьому пристрої акумуляторних батарей.

### Встановлення батареї

Коли Ви вставляєте батарею, пристрій і руки повинні бути сухими.

- 1** Зніміть кришку батарейного відсіку (Мал. 3).
- 2** Під'єднайте батарею до з'єднувача. (Мал. 4)
- 3** Вставте батарею в батарейний відсік і закрийте кришку (Мал. 5).



### Застосування пристрою

- Вага вимірює із градуюванням в 1 г, починаючи від 2 г і далі. Крім того, вага також може вимірювати в унціях із градуюванням 1/8 ун.
- Пристрій може вимірювати вагу до 5 кг. Якщо на поверхню для зважування покласти предмет вагою більше 5 кг, на дисплеї з'явиться повідомлення "Err" (Мал. 6).

### Зважування

#### Кнопки

Пристрій має три кнопки:

- 1** Кнопка "увімк./вимк."  (Мал. 7)  
Коротко натисніть кнопку Увімк./Вимк. для увімкнення ваги. Пристрій готовий до використання через 2 секунди. Натисніть кнопку Увімк./Вимк. ще раз, щоб вимкнути пристрій.
- 2** Кнопка скидання  (Мал. 8)  
Натисніть цю кнопку, щоб скинути дані дисплея на 0.
- 3** Кнопка перетворення г/ун (Мал. 9)

Ця кнопка дозволяє змінити одиниці вимірювання ваги з грам (g) на унції (oz) або з унцій (oz) на грами (g).

### Зважування на поверхні для зважування

- 1 Покладіть продукт(и), які необхідно зважити, на поверхню для зважування. (Мал. 10)
- Д Вага продуктів миттєво відобразиться на дисплеї.

### Зважування у посудині

- 1 Поставте на поверхню для зважування порожню посудину. (Мал. 11)
- Д На дисплеї з'явиться вага посудини.
- 2 Натисніть кнопку скидання  $\blacktriangleright \circ \blacktriangleleft$ . (Мал. 12)
- Д На дисплеї знову з'явиться 0.
- 3 Якщо зняти посудину з ваги, на дисплеї буде вказана її вага з знаком "мінус" (Мал. 13).
- 4 Покладіть у посудину продукти. (Мал. 14)
- Д На дисплеї відобразатиметься лише вага продуктів.
- Д Пристрій показуватиме вагу лише продуктів (без ваги посудини), доки не натиснути кнопку скидання  $\blacktriangleright \circ \blacktriangleleft$ , коли поверхня для зважування є порожня. (Мал. 15)
- Д Щоразу, коли Ви натискаєте кнопку скидання  $\blacktriangleright \circ \blacktriangleleft$ , і на поверхні для зважування щось є, вага на дисплеї знову скидається до 0, незалежно від того, які продукти вже є у посудині на поверхні для зважування. Наприклад: якщо Ви поклали у посудину на поверхні для зважування 200 г цукру і натиснули кнопку  $\blacktriangleright \circ \blacktriangleleft$ , вага скидається до 0. Можна легко додавати інші продукти, наприклад, 300 г борошна, без проведення підрахунків. (Мал. 16)

## Характеристики

### Автоматичне вимкнення

Якщо не користуватися пристроєм протягом 3 хвилин після увімкнення, він автоматично вимкнеться для економії енергії батареї.

## Повне збереження в пам'яті

- Цей пристрій має функцію “повного збереження в пам'яті”: якщо його не використовувати протягом 3 хвилин, він автоматично вимикається. Якщо на плиті залишилися продукти, які щойно зважувалися, то після натиснення кнопки Увімк./Вимк. **Ⓚ** на дисплеї знову з'явиться попередня вага. (Мал. 17)
- Коли пристрій вмикається після автоматичного вимкнення або після вимкнення натисненням кнопки Увімк./Вимк. **Ⓚ**, він повертається до останньої вибраної одиниці вимірювання (грами чи унції).

## Чищення

Не використовуйте для чищення ваги абразивні засоби, металеві ганчірки, спирт тощо.

Ні в якому разі не занурюйте пристрій у воду і не мийте його під краном. (Мал. 18)

- 1** Чистіть пристрій вологою ганчіркою і, за необхідністю, м'яким засобом для чищення.

## Зберігання

Не кладіть нічого на поверхню для зважування, коли вага не використовується.

## Заміна

### Заміна батареї

- 1** Заміняйте батарею, як тільки на дисплеї з'явиться символ батареї (див. розділ “Підготовка до використання”) (Мал. 19).

## Навколишнє середовище

- Батареї містять речовини, які можуть забруднювати навколишнє середовище. Не викидайте батареї разом із звичайними побутовими відходами, а здайте їх в офіційний пункт прийому

батарей. Перед утилізацією пристрою або передачею в офіційний пункт прийому, завжди виймайте батареї.

- Не викидайте пристрій разом із звичайними побутовими відходами, а здавайте його в офіційний пункт прийому для повторної переробки. Таким чином, Ви допомагаєте захистити довкілля (Мал. 20).

## Гарантія та обслуговування

Якщо Вам необхідна інформація або у Вас виникла проблема, відвідайте веб-сторінку компанії Philips [www.philips.com](http://www.philips.com) або зверніться до Центру обслуговування клієнтів компанії Philips у Вашій країні (телефон можна знайти на гарантійному талоні). Якщо у Вашій країні немає Центру обслуговування клієнтів, зверніться до місцевого дилера Philips або у відділ технічного обслуговування компанії Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Служба підтримки споживачів

тел.: 0-800-500-697 (дзвінки зі стаціонарних телефонів на території України безкоштовні)

для більш детальної інформації завітайте на [www.philips.ua](http://www.philips.ua)

Компанія Philips встановлює строк служби на даний виріб – не менше 3 років













[www.philips.com](http://www.philips.com)



4203.064.1461.4